



1 | 2023

# KAMINFEGER schweiz RAMONEUR suisse

# SPAZZACAMINO svizzero



## **BRENN- PUNKT**

Digitalisierung  
der Lehrmittel  
// Seite 25/28

## **POINT BRULANT**

Numérisation du  
matériel pédagogique  
// Page 26/30

## **PUNTO FOCALE**

Digitalizzazione del  
materiale didattico  
// Pagina 27/32



# KIwERA

## Kiwera AG

Kaminbau / Kaminsanierungen  
Cheminée- und Ofenbau  
Olsbergerstrasse 2, 4310 Rheinfelden

Telefon 061 836 99 77  
Telefax 061 836 99 70  
E-Mail [info@kiwera.ch](mailto:info@kiwera.ch)  
[www.kiwera.ch](http://www.kiwera.ch)

## Jetzt neu: Der Feger 500 in schwarz-blau!



Der Feger 500 hilft Ihnen anfallendes Kondensat aus Heizung, Lüftungs- und Klimageräten abzuleiten.

Wir liefern Ihnen den Feger 500 anschlussfertig: Netzstecker, Rückschlagventil, Schlauch, Alarmanbindung.



Powercondens AG | Weststrasse 9 | 7205 Zizers | Tel. +41 81 330 17 85 [powercondens.com](http://powercondens.com)



Wer freut sich nicht über qualitativ hochwertiges Heizöl und einen sauberen Tank!

Migrol sorgt mit ihren hochwertigen Brennstoffen und umfangreichen Services für den wohligen WärmeKomfort bei Ihnen Zuhause.

Unsere Brennstoffe und Services:

- > MIGROL ÖKO PLUS®
- > MIGROL GREENLIFE®
- > MIGROL Holzpellets
- > MIGROL Tankrevision inkl. Innenreinigung
- > MIGROL Boilerentkalkung



[www.migrol.ch](http://www.migrol.ch)  
Migrol AG, Badenerstrasse 569, 8048 Zürich

**ENERGIE- UND WÄRME-HOTLINE 0844 000 000**

**Energie- und Wärmelösungen von Migrol**

# CONTENT

<b>VORWORT</b>	<b>4</b>	<b>PRÉFACE</b>	<b>5</b>	<b>PREFAZIONE</b>	<b>6</b>	<b>3</b>
<b>VERBAND</b>		<b>ASSOCIATION</b>		<b>ASSOCIAZIONE</b>		
Mutationen	7	Mutations	7	Mutazioni	7	
Basel Tattoo Parade 2023	8	Défilé Basel Tattoo 2023	9	Parata al Basel Tattoo 2023	10	
Meisterprüfung	11	Examen de maîtrise	12	Esame di Maestria	13	
Santa Maria Maggiore 2022	14	Santa Maria Maggiore 2022	16	Santa Maria Maggiore 2022	17	
<b>BILDUNG</b>		<b>ÉDUCATION</b>		<b>FORMAZIONE</b>		
Das Handwerk hat mich überzeugt	18	Ce métier m'a convaincu	20	Il mestiere mi ha convinto	22	
Infoabend	23	Soirée d'information	23	Serata informativa	23	
<b>BRENNPUNKT</b>		<b>POINT BRÛLANT</b>		<b>PUNTO FOCALE</b>		
Digitalisierung der Lehrmittel	25/28	Numérisation du matériel pédagogique	26/30	Digitalizzazione del materiale didattico	27/32	
<b>RECHTSKOLUMNE</b>		<b>COLONNE JURIDIQUE</b>		<b>COLONNA GIURIDICA</b>		
Arbeitszeiten	34	Horaires de travail	35	Orario di lavoro	36	
<b>ANEKDOTEN</b>		<b>ANECDOTES</b>		<b>ANEDDOTI</b>		
Gut gekontert	37	Bien dit!	38	Botta e risposta	39	
<b>VARIA</b>	40	<b>VARIA</b>	40	<b>VARIA</b>	40	
<b>SHOP</b>	43	<b>SHOP</b>	43	<b>SHOP</b>	43	
<b>JOBS</b>	47	<b>JOBS</b>	47	<b>JOBS</b>	47	

## Titelbild | Page de couverture | Foto di copertina

Digitalisierung der Lehrmittel für die Kaminfegerlehre.

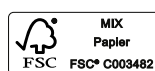
Foto: Istock

La numérisation du matériel pédagogique pour l'apprentissage des ramoneuses et ramoneurs.

Photo: Stock

La digitalizzazione del materiale didattico per l'apprendistato di spazzacamino.

Foto: Istock



printed in  
switzerland

derzukunftzuliebe.ch  
gemeinsam mit der Merkur Druck AG

## Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero

Offizielles Organ von Kaminfeger Schweiz | Organe officiel de Ramoneur Suisse | Organo ufficiale di Spazzacamino Svizzero

Erscheint jeden zweiten Monat | Paraît tous les deux mois | Uscita ogni due mesi  
Jahrgang 116/Nr. 1/2023 | Année 116/N° 1/2023 | Anno 116/N° 1/2023

## Verlag und Sekretariat | Editeur et Secrétariat | Casa editrice e Segreteria

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero

Marcello Zandonà (Herausgeber | Editeur | Editore)

Bettina Wildi (Leiterin Kommunikation | Responsable de la Communication | Responsabile della Comunicazione)

Paul Grässli (Zentralvorstand Ressort Kommunikation |

Comité central communication | Comitato centrale comunicazione)

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau, Tel. 062 834 76 66

www.kaminfeger.ch, www.ramoneur.ch, www.spazzacamino.ch

## Redaktion | Rédaction | Redazione Ruth Bürgler, ruthbuegler@bluewin.ch

## Stellen-Inserate | Offres d'emploi | Annunci di lavoro

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau, Tel. 062 834 76 54, verband@kaminfeger.ch

## Kommerzielle Inserate und Beilagen | Annonces et annexes commerciales | Pubblicità e inserti commerciali

Kohler Mediaservice, Daniel Kohler, Alpenstrasse 55, 3052 Zollikofen

Tel. 031 911 03 30, info@kohler-mediaservice.ch

Mediadaten: www.kaminfeger.ch | Tarif des médias: www.ramoneur.ch | Dati dei media: www.spazzacamino.ch



Foto: Kaminfeger Schweiz

## Der Unternehmer und die Angst vor der Zukunft

### Liebe Berufskolleg \* ”+ innen usw. ...<sup>1</sup>

Unlängst gaben wir anlässlich der Feiertage schöne Worte als Glücksbringer weiter. Den Kaminfeger kennt man noch. Doch die Zeiten ändern sich. Die politischen Strömungen und Medien befinden, dass fossile Brennstoffe der Vergangenheit angehören und durch andere Energieträger zu ersetzen sind. Dass wir damit grundsätzlich keine Energie einsparen, ist aktuell nicht wichtig. Denn das Entsorgen alter, funktionierender Anlagen, das Produzieren und Installieren von neuen Heizsystemen benötigt gefühlt mehr Energie und Ressourcen als eingespart werden.

Die neuen Heizungssysteme verlangen keinen Besuch des Kaminfegers mehr. In neu erstellten Gebäuden fehlt ein Kamin. Quasi seelenlose Häuser! Das hat Auswirkungen auf unseren Beruf. Unsere Branche beklagt Arbeitsrückgang und Fachkräftemangel. Letzteres kenne ich als Unternehmer schon länger. Einige Berufskollegen fordern, dass Kaminfeger Schweiz etwas gegen den Fachkräftemangel unternehmen, Zukunftsstrategien entwickeln und neue Arbeitsfelder generieren muss. «Ha!... Gut gebrüllt Löwe!... Und was unternimmst DU dagegen!?» Jeder Geschäftsinhaber sollte in seinem beruflichen Werdegang mindestens fünf Lernende ausgebildet haben. Es sollte der Stolz eines «Meisters» sein, sein Fachwissen weiterzugeben. Fachkräftemangel findet an der Basis statt. Jeder Unternehmer muss seine Fachkräfte selber ausbilden.

Das betrifft auch die «neuen Arbeitsfelder», die zu schaffen sind. Als Unternehmer kenne ich meine Stärken und Schwächen am besten. Es ist die Aufgabe des Unternehmers, sein Arbeitsumfeld dem Markt anzupassen. Kaminfeger Schweiz

kann lediglich Rahmenbedingungen bieten, die alle Mitglieder kennen. Mit der neuen Bildungsverordnung sind die Grundlagen geschaffen, um neue Arbeitsfelder zu bewirtschaften. Jeder Unternehmer muss sich jedoch selber um sein Geschäft und seine Tätigkeitsfelder bemühen. Arbeitsrückgang und Mitarbeiterschwund können nicht mehr einfach mit der Übernahme eines benachbarten Geschäfts geregelt werden. Wer seinen Betrieb ausbluten lässt und vernachlässigt, ist dafür selber verantwortlich.

Die Zukunft gehört den jüngeren Berufsleuten, die optimistisch querdenken und Neues probieren, ohne das Kerngeschäft der Kaminfegerei aus dem Fokus zu verlieren. Jenen möchte ich als alternder, definitiv nicht mehr so dynamischer Zentralvorstand eine gute Grundbildung anbieten, damit sie die Chance haben, ebenfalls ein Geschäft zu gründen und ihre Stärken als Unternehmer unter Beweis zu stellen. Für mich ist es klar. Junge Berufsleute, die arbeiten wollen, und ihr Handwerk verstehen, werden immer eine Zukunft ohne Ängste haben. «Erfolgreich ist nur, wer etwas unternimmt, während er auf den Erfolg wartet.»

Ich wünsche euch allen gutes Gelingen, viel Mut und viel Unternehmergeist für die Zukunft!

**Michel Abt**, ZV-Ressort Verbandsentwicklung

<sup>1</sup>Wo zu Gunsten der Lesbarkeit nur die männliche Form verwendet wird, sind jeweils die weibliche und andere Lebensformen im gleichgestellten Sinne gemeint.



## L'entrepreneur et la peur de l'avenir

### Chères et chers collègues,

Il y a peu, à l'occasion des fêtes de fin d'année, nous vous avons transmis des paroles réconfortantes en guise de porte-bonheur. Le métier de ramoneur est encore connu. Mais les temps changent. Les courants politiques et les médias estiment que les combustibles fossiles appartiennent au passé et doivent être remplacés par d'autres sources d'énergie. Le fait que sur le fond, nous n'économisons pas d'énergie de cette manière n'est pas important à l'heure actuelle. En effet, la mise au rebut d'anciennes installations encore opérationnelles, et la production et l'installation de nouveaux systèmes de chauffage exigent apparemment davantage d'énergie et de ressources que nous en économisons.

Les nouveaux systèmes de chauffage ne nécessitent plus l'intervention du ramoneur. Dans les nouveaux bâtiments construits, il n'y a aucune cheminée. Des maisons sans âme, pourrait-on dire! Tout ceci a une incidence sur notre profession. Notre secteur souffre d'une baisse d'activité et d'une pénurie de personnel qualifié. En tant qu'entrepreneur, je rencontre ce dernier problème depuis longtemps. Certains collègues exigent de Ramoneur Suisse qu'elle agisse contre cette pénurie, mette au point des stratégies d'avenir et génère de nouveaux domaines d'activité. «Ha! Bien rugi, lion!... Et toi, que fais-tu contre ça!?» Chaque propriétaire d'entreprise devrait avoir formé au moins cinq apprentis au cours de sa carrière. Transmettre son savoir devrait être la fierté de tout «maître». La pénurie de personnel qualifié se fait sentir à la base. Chaque entrepreneur doit former lui-même son personnel qualifié.

Cela concerne également les «nouveaux domaines d'activité» à créer. En tant qu'entrepreneur, c'est moi qui connais le mieux mes points forts et mes points faibles. Il appartient à l'entrepreneur d'adapter son environnement de travail au marché. Ramoneur Suisse peut uniquement proposer des conditions-cadres que l'ensemble des membres connaissent. Avec la nouvelle ordonnance sur la formation, les bases sont posées pour exploiter de nouveaux domaines d'activité. Chaque entrepreneur doit cependant s'efforcer de gérer son entreprise et ses activités en totale autonomie. La baisse d'activité et la diminution des effectifs ne peuvent plus être simplement réglées par la reprise d'une entreprise proche. Toute personne qui laisse son entreprise péricliter et la néglige en est elle-même responsable.

L'avenir appartient aux jeunes professionnels du ramonage qui adoptent une approche optimiste non conformiste et tentent de nouvelles choses sans perdre de vue leur cœur de métier. C'est à ceux-là mêmes que j'entends proposer, en tant que Comité central vieillissant et définitivement moins dynamique, une bonne formation de base afin qu'ils aient la possibilité de monter eux aussi une entreprise et de faire la démonstration de leurs forces en tant qu'entrepreneurs. Pour moi, c'est une évidence. Les jeunes qui veulent travailler et qui connaissent leur métier auront toujours un avenir sans crainte. «Pour réussir, il faut entreprendre en attendant que le succès arrive.»

Je vous souhaite une belle réussite, beaucoup de courage et beaucoup d'esprit d'entreprise pour l'avenir!

**Michel Abt**, CC Dicastère Développement de l'association



Foto: Spazzacamino Svizzero

## L'imprenditore e la paura del futuro

### Cari colleghi

In occasione delle festività, abbiamo sempre trasmesso delle belle parole in qualità di portafortuna. Lo spazzacamino è quindi per ora ancora conosciuto. Ma i tempi stanno cambiando. Le correnti politiche e i media hanno deciso che i combustibili fossili appartengono al passato e che pertanto devono essere sostituiti da altre fonti energetiche. Il fatto che in linea di principio non stiamo affatto risparmiando energia, non è importante al momento. Infatti, lo smaltimento dei vecchi impianti funzionanti e la produzione e l'installazione di nuovi impianti di riscaldamento richiedono più energia e risorse di quelle che vengono risparmiate.

I nuovi sistemi di riscaldamento non richiedono più la visita dello spazzacamino. Gli edifici di nuova costruzione sono privi di camino. Case quasi senz'anima! Questo ha un impatto sulla nostra professione. Il nostro settore lamenta un calo del lavoro e la mancanza di personale qualificato. Come imprenditore, sono consapevole di quest'ultimo aspetto da molto tempo. Alcuni colleghi chiedono a Spazzacamino Svizzero di fare qualcosa per la mancanza di specialisti qualificati, di sviluppare strategie per il futuro e di creare nuovi ambiti di lavoro. «Ah! ... Siete bravi a ruggire come leoni!... E voi invece cosa state facendo al riguardo?!» Ogni imprenditore dovrebbe aver formato almeno cinque apprendisti nella sua carriera. Dovrebbe essere orgoglioso del suo ruolo di «Maestro» e di trasmettere saperi ed esperienza. La carenza di competenti specialisti si verifica già alla base. Ogni imprenditore deve formare personalmente i propri collaboratori qualificati.

Questo vale anche per i «nuovi campi di lavoro» che devono essere creati. Come imprenditore, conosco meglio di chiunque altro i miei punti di forza e di debolezza. È compito dell'imprenditore adattare il proprio ambiente di lavoro al mercato. Spazzacamino Svizzero può offrire solo le condizioni quadro che tutti i membri conoscono. Con la nuova Ordinanza sulla formazione professionale di base, sono state create le basi per gestire nuovi ambiti di lavoro. Tuttavia, ogni imprenditore deve occuparsi in prima persona della propria azienda e dei propri settori di attività. Un calo di lavoro e una perdita di dipendenti non possono più essere affrontati semplicemente rilevando un'azienda vicina. Chi lascia che la propria azienda si impoverisca trascurandola è responsabile in prima persona.

Il futuro appartiene ai professionisti più giovani che pensano ottimisticamente fuori dagli schemi e provano cose nuove senza perdere di vista l'attività principale dello spazzacamino. In qualità di membro anziano del Comitato centrale, non più così dinamico, vorrei offrire loro una buona formazione di base, in modo che abbiano anche la possibilità di avviare un'attività e dimostrare così le loro capacità imprenditoriali. Per me è chiaro. I giovani professionisti che hanno voglia di lavorare e di capire il proprio mestiere avranno sempre un futuro privo di paure. «Il risultato arriva solo a chi (re)agisce in attesa del successo.»

Auguro a tutti voi buona fortuna, tanto coraggio e tanto spirito imprenditoriale con un futuro pieno di successo!

**Michel Abt**, CC settore sviluppo dell'Associazione

# DESOXIN



## Der meistverkaufte Heizkessel-Reiniger

- einfache Anwendung
- zeitsparend
- Korrosionsschutz
- preisgünstig



## Le nettoyeur de chaudière le plus acheté

- emploi simple
- économise du temps
- anticorrosif
- prix avantageux

**Bezugsquellen/Depots:** AG: Kaminfeger Schweiz, Aarau, Tel. 062-834 76 67, Frei R., Würenlos, Tel. 056-424 22 05 BE: Bruni M., Belp, Tel. 031-819 99 00, Gutjahr M. Lüscherz, Tel. 079-662 10 09, Lanz P., Lotzwil, Tel. 062-923 22 40, Thomann H., Tel. 033-345 65 30 BL: Vogel J.-M., Augst, Tel. 061-811 53 50 FR/GE: Helfer, Romont, Tel. 026-652 19 71 GL: Tschudi H., Näfels, Tel. 079-631 09 10 GR: Cortesi D., Thusis, Tel. 081-651 43 39, Kast Ch., Silvaplana, Tel. 079-359 36 12, Halter N., Chur, Tel. 079-464 33 67 JU/NE: Charmillot G., Vicques, Tel. 032-435 52 52 LU: Marbacher Ph., Nebikon, Tel. 062-756 21 41 NW: Jenni E., Ennetbürgen, Tel. 041-620 20 13 SG: Kalberer F., Sargans, Tel. 079-347 96 58, Graf K., Jona, Tel. 055-210 69 84, Rupp M., Bad Ragaz, Tel. 081-302 52 55 SH: Messmer und Messmer, Schaffhausen, Tel. 052-643 68 20 SZ: Grätzer A., Einsiedeln, Tel. 079-824 92 36, Steiner M., Arth, Tel. 041-855 30 80 TG: Hug J., Wallenwil, Tel. 071-971 21 41 TI: Röthlisberger G., Coldrerio, Tel. 091-646 60 25 VD: Dévaud N., Gland, Tel. 022-364 51 64 VS: Pousaz M., Naters, Tel. 079-289 36 41, Mariaux J., Martigny, Tel. 027-722 30 12 ZH: Ehrbar R., Uster, Tel. 044-940 68 41, Pfeifer Kaminfeger GmbH, Winterthur, Tel. 079-671 40 70.



BRUNOX AG, 8732 Neuhaus/SG Tel. 055/285 80 80 Fax 055/285 80 81

## Mutationen | Mutations | Mutazioni

**Neue Mitglieder Kaminfeger Schweiz**  
**Nouveaux membres Ramoneur Suisse**  
**Nuovi membri Spazzacamino Svizzero**

**Adrian Dietrich**, Milken BE  
**Gilbert Motsch**, Lumbrein GR  
**Sévérine Pouly**, Sierre VS

Herzlich willkommen bei Kaminfeger Schweiz  
Bienvenue chez Ramoneur Suisse  
Benvenuti presso Spazzacamino Svizzero

**Austritt aus dem Verband**  
**Sortie de l'Association**  
**Uscita dall'Associazione**

**Anton Gyger**, Unterägeri ZG  
**Kurt Hauser**, Zürich ZH  
**Stefan Huber**, Malters LU  
**Daniel Knöpfel**, Neuenhof AG  
**Guido Röthlisberger**, Coldrerio TI  
**Hansueli Sturzenegger**, Flums SG  
**Albert Taisch**, Scuol GR  
**Gérald Udry**, Sierre VS  
**Heinrich Ulmann**, Cham ZG  
**Markus Wick**, Zuzwil SG  
**Andreas Rüssli**, Horw LU

Kaminfeger Schweiz, die Geschäftsstelle | Ramoneur Suisse, le Secrétariat | Spazzacamino Svizzero, il Segretariato centrale

## Basel Tattoo Parade 2023

**SAMSTAG, 15. JULI 2023, 14.00–16.00 UHR DURCH BASEL**

Die Kaminfeger-Formation kam am ESAF 2022 in Pratteln so gut an, dass das Organisationskomitee des Basel Tattoo die Kaminfegerinnen und Kaminfeger zur diesjährigen Parade des Basel Tattoo einlädt. Die Veranstalter erwarten über 120000 Besucherinnen und Besucher. Dank der nationalen Präsenz bietet dieser Event eine grossartige Chance, unseren Beruf der Bevölkerung live zu zeigen und dabei Glück zu bringen. Informieren Sie Ihre Mitglieder sowie Ihre Mitarbeitenden und geniessen Sie «Santa Maria Maggiore light» hier in der Schweiz.

### Infos in Kürze

- / **Besammlug:**  
Basel, genauer Ort folgt
- / **Marschstrecke/Dauer:**  
ca. 1,9 km/45 Minuten
- / **Verpflegung:** Gutschein pro Person im Wert von CHF 15.– (eintlösbar auf dem Festgelände)
- / **Kleidung:** Zunftkleidung
- / **Witterung:** Die Parade findet bei jeder Witterung statt.
- / **Instrumente:** gewünscht, sofern sie tragbar sind.
- / **Anreise:** Anreise mit ÖV empfohlen
- // **Car:** Parkplätze vorhanden (auch über Nacht)
- // **PW:** Parkhaus vorhanden

### Vergünstigte Tickets

Die Teilnehmenden des Umzugs profitieren von 20 Prozent Ermässigung auf die Tickets (Kategorie 2 Normalpreis: CHF 89.90.–/Ticket) für die Vorstellung am Samstag, 15. Juli 2023 um 17.30 Uhr.

### Anmeldung und Ticketbestellung

**Bis zum 28. Februar 2023** können ermässigte Tickets per Mail an [verband@kaminfeger.ch](mailto:verband@kaminfeger.ch) bestellt werden. Die Bestellung ist verbindlich.





// APPEL À PARTICIPATION

## Défilé Basel Tattoo 2023

SAMEDI 15 JUILLET 2023, DE 14 H À 16 H DANS TOUTE LA VILLE DE BÂLE



Photos: Basel Tattoo



La formation Ramoneur Suisse a remporté un tel succès lors de l'ESAF 2022 à Pratteln que le comité d'organisation du Basel Tattoo a invité les ramoneuses et ramoneurs à participer au défilé de cette année. L'équipe organisatrice attend plus de 120 000 visiteuses et visiteurs. Grâce à son envergure nationale, cette manifestation est aussi une formidable occasion pour notre profession de se montrer en direct à la population... et de lui porter bonheur.

Informez vos membres plus vos employés et profitez de la «Santa Maria Maggiore light» ici en Suisse.

### Informations pratiques

- / **Lieu de rendez-vous:** Bâle, lieu exact à définir
- / **Distance/durée:** env. 1,9 km/45 minutes
- / **Restauration:** bon d'une valeur de CHF 15.- par personne (à utiliser sur le site de la manifestation)
- / **Tenue:** tenue corporative
- / **Météo:** le défilé a lieu par tous les temps.
- / **Instruments:** souhaités, dans la mesure où ils sont faciles à transporter.

- / **Arrivée:** arrivée en transports publics recommandée
- // **Cars:** places de stationnement disponibles (même pendant la nuit)
- // **Voitures:** parking disponible

### Billets à prix réduit

Les personnes participant au défilé bénéficient d'une réduction de 20% sur les billets (tarif normal catégorie 2: CHF 89.90/billet) pour la représentation du samedi 15 juillet 2023 à 17 h 30.

### Inscription et commande des billets

Il est possible de commander des billets à prix réduit **jusqu'au 28 février 2023** en envoyant un mail à [verband@kaminfeger.ch](mailto:verband@kaminfeger.ch). La commande est ferme et définitive.

## Parata al Basel Tattoo 2023

SABATO, 15 LUGLIO 2023, DALLE 14.00 ALLE 16.00 ATTRAVERSO BASILEA

La formazione delle e degli spazzacamini è stata così ben accolta all'ESAF 2022 di Pratteln che il comitato organizzativo del Basel Tattoo ha voluto invitare le e gli spazzacamini a partecipare alla parata del Basel Tattoo di quest'anno. Gli organizzatori si aspettano oltre 120000 visitatrici e visitatori. Grazie a tale presenza nazionale, questo evento ci offrirà una grande opportunità di presentare alla popolazione la nostra professione dal vivo e di portare loro anche un po' di fortuna.

Informate i vostri soci e vostri collaboratori e non mancate di godervi la «Santa Maria Maggiore light» qui in Svizzera.

### Info in breve

- / **Incontro:** Basilea, il luogo esatto verrà comunicato prossimamente
- / **Il tratto di marcia a piedi/durata:** ca. 1,9 km/45 minuti
- / **Ristorazione:** buono a persona dal valore di CHF 15.- (riscuotibile nell'area della manifestazione)
- / **Abbigliamento:** tenuta da festa
- / **Condizioni metereologiche:** la parata si svolgerà con qualsiasi condizioni meteo
- / **Strumenti:** richiesti, purché siano indossabili e trasportabili

/ **Come si arriva:** si consiglia di usare i mezzi pubblici

// **Autobus:** parcheggi disponibili (anche per la notte)

// **Auto:** autosilo disponibili

### Biglietti scontati

Le e i partecipanti alla parata beneficiano di uno sconto del 20 percento sui biglietti (categoria 2 prezzo normale: 89.90 CHF/ biglietto) per lo spettacolo di sabato, 15 luglio 2023 alle 17.30.

### Iscrizione e ordinazione dei biglietti

I biglietti scontati possono essere ordinati **fino al 28 febbraio 2023** inviando un'e-mail a [verband@kaminfeger.ch](mailto:verband@kaminfeger.ch). L'ordinazione è vincolante.



## Erfolgreich den Weg zur Meisterin und zum Meister gemeistert

**BETTINA WILDI**, LEITERIN KOMMUNIKATION

Im November 2022 absolvierten eine Kandidatin und ein Kandidat aus der Deutschschweiz und drei Kandidaten aus der Romandie die modulübergreifende Abschlussprüfung.

Am Infotag Mitte September 2022 erhielten die Kandidatinnen und Kandidaten die vorgegebenen Themen. Es bestand die Wahl zwischen «Mitarbeiterführung» und «Wärmepumpe». Zwei Teilnehmende wählten die Führung der Mitarbeitenden und drei das Thema «Wärmepumpe». Rund zwei Monate später präsentierten alle Kandidaten ihre Arbeiten mündlich vor jeweils zwei Prüfungsexperten. Die QS-Kommission und Kaminfeger Schweiz gratulieren den erfolgreichen Absolventen zu dem erlangten Titel «Kaminfegermeisterin/Kaminfegermeister»:

**Nicole Kälin**, Meierskappel LU  
**Flavio Geiser**, Roggliswil LU  
**Gilles Braichet jr.**, Porrentruy JU  
**Derek Struchen**, Fleurier NE  
**Eliot Tschabold**, Morges VD



Foto: iStockphoto.com

## Un parcours réussi vers le titre de maître

**BETTINA WILDI**, RESPONSABLE COMMUNICATION

En novembre 2022, une candidate et un candidat de Suisse alémanique, ainsi que trois candidats de Suisse romande ont passé l'examen final intermodulaire.

Les candidats ont pris connaissance des thèmes proposés lors de la journée d'information qui avait été programmée mi-septembre 2022. Ils avaient le choix entre la gestion des collaborateurs et la pompe à chaleur. Deux participants ont ainsi opté pour la gestion des collaborateurs, trois pour la pompe à chaleur.

Environ deux mois plus tard, tous les candidats ont présenté leur travail, à l'oral, devant deux experts aux examens.

La commission AQ et Ramoneur Suisse félicite les candidats qui ont ainsi obtenu le titre de «maître ramoneur/ramoneuse»:

**Nicole Kälin**, Meierskappel LU

**Flavio Geiser**, Roggliswil LU

**Gilles Braichet jr.**, Porrentruy JU

**Derek Struchen**, Fleurier NE

**Eliot Tschabold**, Morges VD



Foto: iStockphoto.com

// ESAME DI MAESTRIA

13

## Superato con successo il cammino della Maestria

**BETTINA WILDI**, RESPONSABILE DELLA COMUNICAZIONE

In novembre 2022 una candidata e un candidato della Svizzera tedesca nonché tre candidati della Romandia hanno assolto l'esame finale intermodulare di Maestria.

Alla giornata informativa di metà settembre 2022 la candidata e i candidati hanno ricevuto i temi indicati per l'esame. La scelta era tra i seguenti argomenti: La gestione del personale e pompe di calore. Due di loro hanno scelto la gestione del personale, mentre gli altri tre hanno preferito il tema pompe di calore. Circa due mesi dopo, la candidate e i candidati hanno presentato oralmente il loro lavoro davanti a due esperti d'esame. La Commissione GQ e Spazzacamino Svizzero si congratulano con i neo-diplomandi per il successo raggiunto e per l'ottenimento del titolo di «Maestra spazzacamino/Maestro spazzacamino»:

**Nicole Kälin**, Meierskappel LU  
**Flavio Geiser**, Roggliswil LU  
**Gilles Braichet jr.**, Porrentruy JU  
**Derek Struchen**, Fleurier NE  
**Eliot Tschabold**, Morges VD

Foto: istockphoto.com



## Es ist etwas ganz Besonderes

Eine grosse Gruppe von Kaminfegerinnen und Kaminfeuern aus der ganzen Schweiz reiste im September 2022 nach Santa Maria Maggiore, um am traditionellen Kaminfegertreffen teilzunehmen.

Einige Schweizer Kaminfegerinnen und Kaminfeuern, die letztes Jahr am Kaminfegertreffen in Santa Maria Maggiore mit dabei waren, fahren jedes Jahr zu diesem festlichen Anlass nach Italien. Für andere liegt die letzte Teilnahme schon lange zurück. Hier einige Stimmen und Bilder:

« Vor 33 Jahren, als ich das letzte Mal teilnahm, waren wir nur eine Handvoll Kaminfeuern. Zudem musste damals noch Startgeld für die Teilnahme bezahlt werden. Der Anlass 2022 war mit knapp 1000 teilnehmenden Kaminfeuern und Kaminfegerinnen schon etwas ganz Besonderes. »

Kurt Fischer

« Ich habe dieses Jahr zum 22. Mal am internationalen Treffen in Santa Maria Maggiore teilgenommen. Jedes Jahr freue ich mich schon lange im Voraus auf die Teilnahme an diesem Treffen. Mit der Zeit lerne ich immer mehr Kollegen aus den verschiedensten Ecken der Welt kennen. Es ist ein Glück, sich mit ihnen austauschen zu können. In diesem Jahr waren 26 verschiedene Nationalitäten vertreten. »

Jean-François Feyer



Foto: Stefan Spirig

Alle in der Gruppe sind sichtlich zufrieden mit dem Kaminfegerfest im Piemont. Stehend v.l.: Mario Good, Stefan Spirig, Lukas Stirnimann und Walter Tanner. Kniend v.l.: Fähnrich Adrian Grätzer und Kurt Fischer.



Foto: Kurt Fischer

Mitglieder der Schweizer Gruppe von «damals».

« Das Kaminfegertreffen ist eines der grössten Feste im Piemont. Ich besuche diesen Anlass schon das 14. Mal in Folge und ich bin immer wieder fasziniert von der geballten Ladung Glück und der zeremoniellen Rolle der Kaminfeger-Institutionen, die länderübergreifend gelebt wird. »

Michi Grau

Wunderbares Wetter und rundum gute Laune herrscht, wenn die Glücksbringer sich treffen.



Foto: Jean-François Feyer



cheminées  
**Poujoulat**

Votre spécialiste des systèmes  
d'évacuation des fumées,  
de la maison individuelle au projet industriel.

Ihr Spezialist für Kaminanlagen –  
vom Einfamilienhaus bis zum Industrieprojekt.



**Poujoulat Switzerland SA**

Route du Moulin 11, 3977 Granges (VS)

+41 24 473 50 00

info@poujoulat.ch | www.poujoulat.ch

Der Spezialist  
für Kaminhüte



**BASTEN**<sup>®</sup>  
Air-Systeme AG

Basten Air-Systeme AG · Patentierte Kaminhüte  
Mittlere Strasse 29E · 3800 Unterseen-Interlaken  
T 033 823 40 00 · www.basten.ch



**ASKO**

**Ihr verlässlicher Partner  
wenn es um Ofen-, Cheminée-  
und Kaminsysteme geht.**

- Rauchrohre mit Briden
- Rauchrohre steckbar
- Zubehör
- Luftgitter
- Flexible Aluminium-Rohre
- Kaminaufsätze
- Chromstahlkamine und Abgasanlagen
- Ofenrohre gebläut
- Spezialteile
- Olsberg Cheminéeöfen
- Gartengrill und Feuerschalen

**ASKO Handels AG**

Industriestrasse 67, CH-9443 Widnau

Tel +41 71 722 45 45, Fax +41 71 722 76 22

Filiale Zentralschweiz

Amstutzweg 2, CH-6010 Kriens

Tel +41 41 310 13 60, Fax +41 41 310 13 63

mail@asko.ch, www.asko.ch

## Un événement un peu spécial

Un important groupe de ramoneuses et ramoneurs de toute la Suisse s'est rendu l'an dernier à Santa Maria Maggiore pour participer à la traditionnelle rencontre des ramoneurs.

Un certain nombre de ramoneuses et ramoneurs suisses qui ont participé à la rencontre de Santa Maria Maggiore en septembre 2022 font chaque année le voyage en Italie pour cet événement festif. Pour d'autres, la dernière participation remonte à bien longtemps. Voici quelques témoignages et photos:

« Lors de ma dernière participation il y a 33 ans, nous n'étions qu'une poignée de ramoneurs. De plus, il fallait régler un droit de participation. En 2022, avec près de mille ramoneuses et ramoneurs, l'événement est complètement différent. »

Kurt Fischer



Des années passées: Artistes et porte-bonheurs.

« Cette année, j'ai participé pour la 22<sup>e</sup> fois à la rencontre internationale à Santa Maria. Comme chaque année, j'avais vraiment hâte d'y être. Avec le temps, j'ai fait la connaissance d'un nombre croissant de collègues des quatre coins du monde. C'est une chance de pouvoir échanger avec eux. En 2022, ce sont 26 nationalités qui étaient représentées. »

Jean-François Feyer



Avant, la délégation suisse était beaucoup plus petite.



On pose dans la bonne humeur pour une photo de groupe: (de gauche à droite) Walter Tanner, Jean-François Feyer, le porte-bannière Adrian Grätzer, Thierry Schneiter et le membre honoraire Marcel Cuenin.

« La rencontre des ramoneurs est l'un des plus grands événements du Piémont. C'est la 14<sup>e</sup> année d'affilée que j'y assiste et je suis toujours fasciné par ce mariage entre le bonheur d'être présent et le rôle cérémoniel des institutions de ramoneurs, que nous incarnons à travers le pays tout entier. »

Michi Grau



// SANTA MARIA MAGGIORE 2022

17

## È qualcosa di molto speciale

Un folto gruppo di spazzacamini donne e uomini provenienti da tutta la Svizzera si è recato a Santa Maria Maggiore nel settembre 2022 per partecipare al tradizionale raduno della nostra categoria.

Alcuni spazzacamini svizzeri che hanno partecipato al suddetto raduno di Santa Maria Maggiore anche l'anno scorso si recano ogni anno in Italia per questo evento festivo. Altri invece confermano che la loro ultima presenza risale a molto tempo fa. Ecco alcune testimonianze e immagini:

« 33 anni fa, l'ultima volta che vi ho partecipato, eravamo solo una manciata di spazzacamini. Inoltre, all'epoca dovevamo pagare anche una quota di iscrizione per potervi partecipare. La manifestazione del 2022 è stata qualcosa di molto speciale grazie alla presenza di quasi mille spazzacamini. »

Kurt Fischer

« Quest'anno ho partecipato al raduno internazionale di Santa Maria per la 22ª volta. Ogni anno aspetto con grande entusiasmo di potervi partecipare. In tutti questi anni ho conosciuto un gran numero di colleghi provenienti da quasi ogni angolo del mondo. È una gran fortuna poterci scambiare idee ed esperienze. Quest'anno erano rappresentate ben 26 nazionalità diverse. »

Jean-François Feyer



Dall'album fotografico di allora: La delegazione svizzera era molto piccola.

« Il raduno degli spazzacamini è una delle più grandi feste del Piemonte. È il 14° anno consecutivo che partecipo a questo evento e rimango sempre affascinato dal concentrato di felicità e dal ruolo cerimoniale delle istituzioni degli spazzacamini che vengono vissuti a livello transnazionale. »

Michi Grau

Dall'album fotografico di allora:  
Artisti e portafortuna.



## Das Handwerk hat mich überzeugt

Kaminfeger Schweiz führte mit Charles Watson, 25, Luca Gfeller, 17, Matteo Schenk, 16, Leandro Steffen, 16, und Bastian Baumberger, 16, ein Gespräch über ihre Gründe, den Beruf des Kaminfegers zu erlernen.

**Kaminfeger Schweiz:** Wie bist du auf den Beruf Kaminfeger gekommen?

**Charles Watson:** Ich habe zuerst eine Lehre als Bodenleger gemacht und bin später durch einen Freund (der schon ausgelehrt hat) auf die Kaminfegerlehre aufmerksam gemacht worden. Nach einer Schnupperlehre habe ich mich entschlossen, die Lehre als Kaminfeger zu absolvieren.

Der grösste Unterschied zu meiner ersten Lehre ist, dass ich viel weniger Rücken- und Knieschmerzen habe. Was mir zudem gut an dieser Lehre gefällt, ist, dass ich oft unterwegs und nicht immer im Geschäft bin, was ich bewusst so haben wollte.

**Luca Gfeller:** Zuerst machte ich eine Schnupperlehre als Maler. Meine Mutter ist über Facebook auf ein Inserat für eine Kaminfeger-Schnupperlehre gestossen. Da ging ich hin und eine Woche später konnte ich den Lehrvertrag unterschreiben. Nach einem Lehrunterbruch letztes Jahr war für mich klar, dass ich weiterhin Kaminfeger lernen möchte und startete die Lehre dieses Jahr erneut von vorne. Zum Glück konnte ich im selben Betrieb bleiben, da ich trotz Unterbruch weiterhin als Praktikant angestellt war.

**Matteo Schenk:** Ein Bekannter von mir arbeitete bei meinem Lehrbetrieb als Kaminfeger und nahm mich zum Schnuppern mit. Mir war von vornherein klar, dass ich einen handwerklichen Beruf ausüben möchte. Was mir besonders an der Lehre gefällt, ist, dass ich ständig den Arbeitsort wechseln kann und nicht den ganzen Tag im Geschäft verbringen muss.

**Leandro Steffen:** Mich hat ein Bekannter auf die Lehre «gelüpfert», aber mehr als Spass. «Komm doch einfach mal schauen.» Und ich habe mir gedacht: «Was ich nicht gesehen habe, kann ich nicht beurteilen und weiss gar nicht, wie es ist.» Es hat mir total gut gefallen und so kam ich zu der Lehre.

**Bastian Baumberger:** Ich schnupperte zuerst auch in anderen Berufen, zum Beispiel in der ICT-Branche. Auf die Kaminfegerlehre machte mich ein Freund aufmerksam und nach zweimaligem Schnuppern hat mich das Handwerk überzeugt.

**Kaminfeger Schweiz:** Wie ist dein erster Eindruck von der Froburg?

**Charles Watson:** Mein Oberstift erzählte mir schon davon. Deswegen wusste ich, was mich erwartet. Ich finde es richtig schön hier. Bei der Lehre als Bodenleger

hatten wir ein ähnliches ÜK-Zentrum, deshalb kannte ich das mit dem Packen und dem Shuttlebus bereits.

**Luca Gfeller:** Da ich schon einmal hier war, habe ich alles bereits gekannt.

**Matteo Schenk:** positiv

**Leandro Steffen:** positiv

**Bastian Baumberger:** Ich habe mir die gesamte Froburg viel kleiner vorgestellt. Mein Eindruck ist sehr positiv. Es ist alles gut organisiert. Das Packen war ein bisschen schwierig für mich, weil es das erste Mal war.

**Kaminfeger Schweiz:** Was ist dein berufliches Ziel für später bzw. dein Wunsch-Werdegang?

**Charles Watson:** Nach der Lehre möchte ich sicher während fünf Jahren als Kaminfeger arbeiten. Nebenbei möchte ich einen Online-Shop für das selbstgemachte Chili meiner Mutter aufbauen, um dieses verkaufen zu können. Ob ich den Meister machen möchte? Mal sehen, was die Zeit so bringt.

**Luca Gfeller:** Aktuell möchte ich mich einfach auf die Lehre konzentrieren und diese bestehen. Für später könnte ich mir vorstellen, mich in die Richtung Trading und Immobilien weiterzubilden.



Die Lernenden bei ihrer Ankunft auf der Froburg.  
Les apprentis à leur arrivée au Froburg.  
Gli apprendisti al loro arrivo al Froburg.



Der Shuttlebus nimmt die Lernenden am Bahnhof Olten in Empfang.  
La navette accueille les apprentis à la gare d'Olten.  
Il bus navetta preleva gli apprendisti alla stazione di Olten.



Nun gilt es: Selber versuchen, die Geräte richtig zu handhaben.  
Un seul mot d'ordre maintenant: essayer de manipuler correctement l'équipement.  
Ora sta a loro cercare di gestire i dispositivi in modo corretto.

## Ce métier m'a convaincu

Ramoneur Suisse a interrogé Charles Watson, 25 ans, Luca Gfeller, 17 ans, Matteo Schenk, 16 ans, Leandro Steffen, 16 ans, et Bastian Baumberger, 16 ans, sur les raisons qui les ont poussés à s'intéresser au métier de ramoneur.

**Ramoneur Suisse:** Comment as-tu découvert le métier de ramoneur?

**Charles Watson:** J'ai commencé par un apprentissage de poseur de revêtements de sol et plus tard, un ami (qui a déjà fait un apprentissage) a attiré mon attention sur le métier de ramoneur. Après un stage de découverte, j'ai décidé de suivre un apprentissage de ramoneur.

La principale différence avec mon premier apprentissage, c'est que j'ai beaucoup moins mal au dos et aux genoux. Ce que j'aime aussi dans cet apprentissage, c'est que je suis souvent en déplacement et pas toujours coincé dans une baraque, c'est exactement ce que je voulais.

**Luca Gfeller:** J'ai d'abord fait un stage de découverte dans la peinture. Un jour, ma mère est tombée sur une annonce Facebook pour un stage de découverte du métier de ramoneur. J'y suis allé et une semaine plus tard, j'ai pu signer le contrat d'apprentissage. Après une interruption de mon apprentissage l'an dernier, il était évident pour moi de continuer à apprendre le métier de ramoneur et j'ai repris l'apprentissage depuis le début cette année. J'ai heureusement pu rester dans la même entreprise, car j'ai continué à être employé comme stagiaire malgré l'interruption.

**Matteo Schenk:** Une de mes connaissances travaillait comme ramoneur dans mon entreprise formatrice et m'a convaincu de faire un stage de décou-

verte. Je savais depuis le début que je voulais exercer un métier manuel. Ce qui me plaît tout particulièrement dans mon apprentissage, c'est de changer sans cesse de lieu de travail et de ne pas avoir à passer toute la journée dans un magasin.

**Leandro Steffen:** C'est une connaissance qui m'a poussé vers l'apprentissage, mais c'était plus par goût du jeu. «Viens donc voir.» Et j'ai alors pensé: «Je ne peux pas porter un jugement sur ce que je n'ai pas vu et je ne sais pas du tout de quoi il retourne.» J'ai adoré et c'est comme ça que j'ai commencé mon apprentissage.

**Bastian Baumberger:** J'ai d'abord fait des stages dans d'autres métiers, notamment dans le secteur des TIC. C'est un ami qui m'a fait découvrir l'apprentissage de ramoneur et après deux stages de découverte, ce métier m'a convaincu.

**Ramoneur Suisse:** Quelle est ta première impression du Froburg?

**Charles Watson:** L'apprenti de troisième année qui me supervisait m'en avait déjà parlé. Je savais donc à quoi m'attendre. Je trouve que c'est vraiment bien ici. Pendant mon apprentissage de poseur de revêtements de sol, nous avions un centre CIE similaire, je connaissais donc déjà l'histoire des valises et de la navette.

**Luca Gfeller:** Comme je suis déjà allé là-bas, je connaissais déjà tout.

**Matteo Schenk:** positive

**Leandro Steffen:** positive

**Bastian Baumberger:** Je m'imaginai le site du Froburg beaucoup plus petit. Mon impression est très positive. Tout est bien organisé. Faire mes valises a été un peu difficile pour moi parce que c'était la première fois.

**Ramoneur Suisse:** Quel est ton objectif professionnel ou le parcours professionnel que tu envisages?

**Charles Watson:** Après mon apprentissage, je pense travailler comme ramoneur pendant cinq ans. En parallèle, j'aimerais créer une boutique en ligne pour le chili maison de ma maman pour pouvoir le vendre. Est-ce que je veux passer la maîtrise? L'avenir nous le dira!

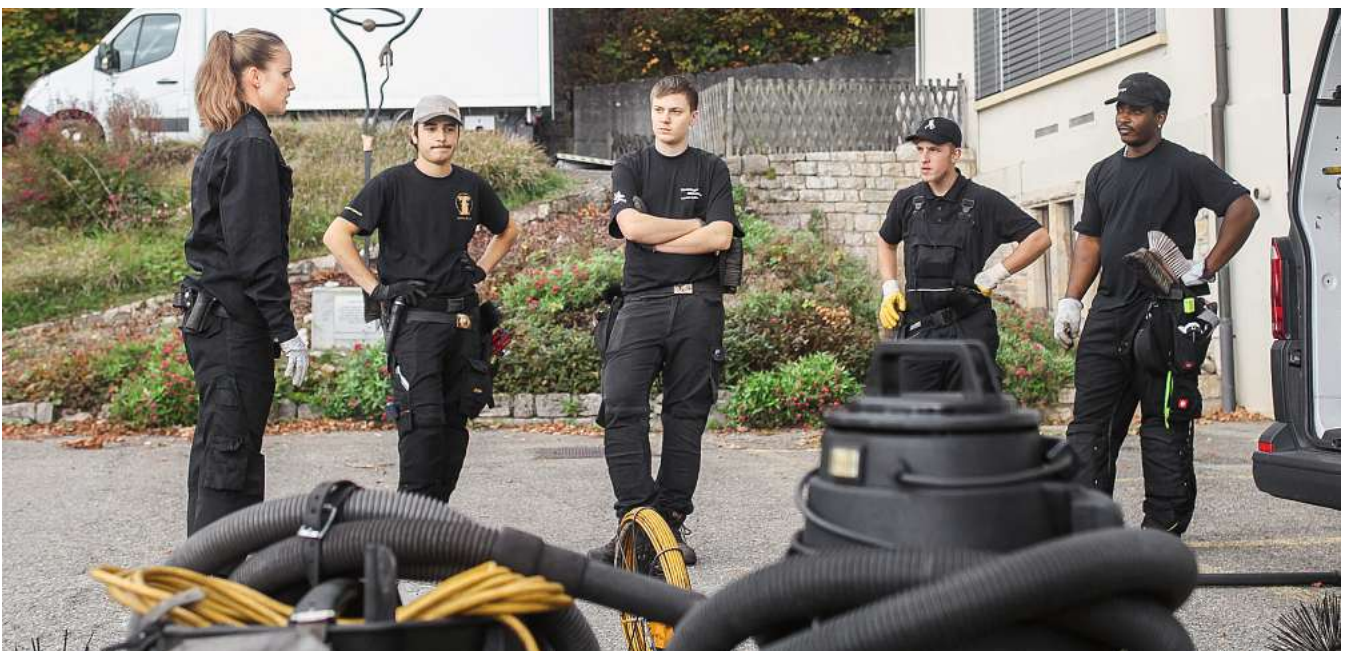
**Luca Gfeller:** Pour le moment, je souhaite simplement me concentrer sur mon apprentissage et le réussir. Par la suite, j'envisagerai peut-être de me former dans le domaine du trading et de l'immobilier.



A présent, place aux travaux pratiques.  
Ora è il lavoro pratico all'ordine del giorno.  
Nun ist praktisches Arbeiten angesagt.



Des apprentis motivés | Apprendisti motivati | Motivierte Lernende



L'apprentissage par l'écoute attentive. | Apprendere attraverso un attento ascolto. | Lernen durch aufmerksames Zuhören.

## Il mestiere mi ha convinto

Spazzacamino Svizzero ha intervistato Charles Watson, 25 anni, Luca Gfeller, 17 anni, Matteo Schenk, 16 anni, Leandro Steffen, 16 anni, e Bastian Baumberger, 16 anni, sulle ragioni che li hanno spinti a intraprendere la professione dello spazzacamino.

**Spazzacamino Svizzero:** Come hai scoperto la professione di spazzacamino?

**Charles Watson:** Ho fatto prima un apprendistato come pavimentista e poi sono stato messo al corrente dell'apprendistato di spazzacamino da un amico (che aveva già terminato il tirocinio). Dopo un periodo di prova, ho deciso di intraprendere il tirocinio come spazzacamino.

La differenza più grande rispetto al mio primo apprendistato è che ho molti meno dolori alla schiena e alle ginocchia. L'aspetto che mi piace di questo tirocinio è che sono spesso in viaggio e non sempre in ufficio, cosa che desideravo volutamente.

**Luca Gfeller:** Prima ho fatto una settimana di prova come pittore. Mia madre si imbatté in un annuncio su Facebook per un tirocinio di prova come spazzacamino. Sono andato lì e una settimana dopo ho potuto firmare il contratto di apprendistato. Dopo un'interruzione del mio apprendistato l'anno scorso, mi è stato chiaro che volevo continuare a imparare a spazzare i camini e ho ricominciato il tirocinio quest'anno. Fortunatamente, ho potuto rimanere nella stessa azienda perché, nonostante l'interruzione nel frattempo, ero stato assunto come stagiaire.

**Matteo Schenk:** Un mio conoscente lavorava come spazzacamino presso la mia azienda di apprendistato e mi ha portato con sé per un periodo di prova. Per me è stato chiaro fin dall'inizio che volevo fare un mestiere nell'artigianato. L'aspetto che mi piace particolarmente del tirocinio è che posso cambiare continuamente il luogo di lavoro e non devo passare l'intera giornata in azienda.

**Leandro Steffen:** Un conoscente mi ha «attirato» in questo settore, ma più che altro per scherzo. «Vieni a dare un'occhiata!» E mi sono detto: «Non posso giudicare ciò che non ho visto e non so come sia.» Mi è piaciuto molto ed è così che ho ottenuto il posto di apprendistato.

**Bastian Baumberger:** Ho avuto un primo assaggio provando altre professioni, come ad esempio nel settore dell'ICT. Un amico poi ha attirato la mia attenzione sull'apprendistato di spazzacamino e, dopo due prove di lavoro, il mestiere mi ha convinto.

**Spazzacamino Svizzero:** Qual è la tua prima impressione del Froburg?

**Charles Watson:** L'apprendista del secondo anno di apprendistato me ne aveva già parlato. Quindi sapevo già cosa mi aspettava. Penso che sia molto bello qui. Quando ero apprendista pavimentista, avevamo un centro di formazione simile, quindi sapevo già che dovevo fare le valigie e viaggiare con un bus navetta.

**Luca Gfeller:** Essendo già stato qui, sapevo già tutto.

**Matteo Schenk:** positiva

**Leandro Steffen:** positiva

**Bastian Baumberger:** Immaginavo che l'intero Froburg fosse molto più piccolo. La mia impressione è molto positiva. Tutto è ben organizzato. Fare i bagagli è stato un po' difficile per me perché era la prima volta.

**Spazzacamino Svizzero:** Qual è il tuo obiettivo professionale per il futuro o il percorso di carriera che desideri intraprendere?

**Charles Watson:** Dopo l'apprendistato, vorrei lavorare come spazzacamino per cinque anni. Allo stesso tempo, vorrei creare un sito per lo shop online dei peperoncini fatti in casa da mia madre, in modo da poterli vendere. Diventare Maestro spazzacamino? Vedremo cosa il tempo ci porterà.

**Luca Gfeller:** Al momento, voglio solo concentrarmi sul mio apprendistato e superare gli esami. In seguito, potrei immaginare di continuare la mia formazione in direzione del trading immobiliare.

## INFO- ABEND ...

### ...zur neuen Bildungs- verordnung und Bildungsplanung

Ab dem 1. Januar 2023 gilt die neue Bildungsverordnung (Bivo) und Bildungsplanung (Bipla). Für Kaminfeger/-in EFZ treten die Neuerungen bei Lehrbeginn 2023 in Kraft. An folgenden Daten informieren Fachlehrpersonen und Bildungsverantwortliche in einem Online-meeting betreffend neue Bivo und neue Bipla:

- / **Dienstag, 14. März 2023**  
ab 16.30 Uhr
- / **Donnerstag, 23. März 2023**  
ab 16.30 Uhr

#### Sprache

Deutsch, mit französischer Simultan-Übersetzung

#### Plattform

Der Infoabend findet via Zoom statt. Bitte downloaden und installieren von ZOOM kostenlos unter [www.zoom.us](http://www.zoom.us)

#### Anmeldung

Bitte melden Sie sich bis am **15.2.2023** per E-Mail auf [verband@kaminfeger.ch](mailto:verband@kaminfeger.ch) an, damit Kaminfeger Schweiz Ihnen einige Tage vor dem Event den Zoom-Link zustellen kann.

## SOIRÉE D'IN- FORMATION ...

### ...sur la nouvelle ordon- nance sur la formation et le nouveau plan de formation

La nouvelle ordonnance sur la formation (OrFo) et le nouveau plan de formation (PlanFor) entrent en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2023. Pour les ramoneurs/ramoneuses CFC, les nouveautés seront applicables à la rentrée 2023.

Les enseignant-es spécialisé-es et les responsables de formation donneront des informations sur la nouvelle OrFo et le nouveau PlanFor à l'occasion d'une réunion en ligne aux dates suivantes:

- / **Mardi 14 mars 2023**  
à partir de 16 h 30
- / **Jeudi 23 mars 2023**  
à partir de 16 h 30

#### Langue

Allemand, avec traduction simultanée en français

#### Plateforme

La soirée d'information sera organisée sur Zoom. Téléchargez et installez ZOOM gratuitement sur [www.zoom.us](http://www.zoom.us)

#### Inscription

Inscrivez-vous avant le **15.2.2023** par e-mail à l'adresse [verband@kaminfeger.ch](mailto:verband@kaminfeger.ch), afin que Ramoneur Suisse puisse vous envoyer le lien Zoom quelques jours avant l'événement.

## SERATA IN- FORMATIVA ...

### ...sulla nuova Ordinanza e il nuovo piano di formazione

La nuova Ordinanza sulla formazione professionale di base (OFpr) nonché il nuovo piano di formazione professionale (PFpr) si applicheranno a partire dal 1° gennaio 2023. Per gli spazzacamini AFC, le modifiche entreranno in vigore all'inizio dell'apprendistato nel 2023.

Nelle seguenti date, gli insegnanti specializzati e i responsabili della formazione (formatrici/formatori) forniranno informazioni sulla nuova OFpr e sul nuovo PFpr in un incontro online:

- / **Martedì, 14 marzo 2023**  
dalle ore 16.30
- / **Giovedì, 23 marzo 2023**  
dalle ore 16.30

#### Lingue

Tedesco, con traduzione simultanea in francese

#### Piattaforma

La serata informativa si svolge via Zoom. Scarichi e installi ZOOM gratuitamente su [www.zoom.us](http://www.zoom.us).

#### Iscrizione

Si prega di iscriversi via e-mail al seguente indirizzo [verband@kaminfeger.ch](mailto:verband@kaminfeger.ch) entro il **15.2.2023** in modo che Spazzacamino Svizzero possa inviare il link per la piattaforma Zoom qualche giorno prima dell'evento.

# INSERATE- SCHLUSS



Ausgabe 2/2023  
27. Februar 2023

## Rauchsauger – Rauchgasventilatoren



**FITZE  
VENTINOX**

Bernstrasse 43 - CH-3303 Jegenstorf  
Tel. +41 31 765 66 67 - info@fitze-ventinox.ch  
www.fitze-ventinox.ch - deutsch, français, italiano



Einfache Montage,  
kompakt, form schön

Erhältlich in Nennweiten  
Ø 80 - Ø 500 mm

TÜV geprüft mit allg.  
bauaufsichtlichem  
Prüfzeugnis

Schweizer Qualitätsprodukt

Ohnsorg Söhne AG | Kamin- und Ventilationshüte | Knonauerstrasse 5  
Postfach 332 | 6312 Steinhausen | Tel 041 747 00 22 | Fax 041 747 00 29  
www.ohnsorg-soehne-ag.ch | info@ohnsorg-soehne-ag.ch

# Grüne Wärme aus Pellets.

**ÖkoFEN**

Die Pelletsheizung  
für wenig Platz  
und viel Komfort.



ÖkoFEN-Schweiz GmbH  
Rüdel 4, 6122 Menznau  
www.oekoefen.ch



// DIGITALISIERUNG DER LEHRMITTEL

## Chancen und Herausforderungen

RUTH BÜRGLER, REDAKTORIN

Der Bund verlangt, dass die Lehrmittel für alle drei Lehrjahre der Kaminfegerausbildung digitalisiert werden. Im Herbst 2022 starteten die ersten Versuche mit zwei Klassen. Welche Chancen und Risiken bringt die Digitalisierung für die Kaminfegerbranche?



Foto: Kaminfeger Schweiz

### Schweizer Kaminfeger (SK):

Hannes Messmer, wie weit ist die Digitalisierung der Lehrmittel für die Kaminfegerlehre fortgeschritten?

### Hannes Messmer

**(HM):** Mit der Bildungsrevision, die seit dem 1. Januar 2023 in Kraft ist, gibt es viele Änderungen in der Aus- und Weiterbildung auch für Kaminfeger Schweiz. Der Druck, die Ausbildung umzustellen und den neuen Anforderungen anzupassen, wird immer stärker. Die Lernenden kommen seit zwei Jahren mit einem Laptop in den Unterricht. Dieser wird zum Arbeitsmittel, auf dem mit den digitalisierten Lehrmitteln auf verschiedenen Ebenen gelehrt und gelernt wird.

**SK:** Was ist ein digitalisiertes Lehrmittel eigentlich?

**HM:** Bei der Digitalisierung geht es nicht darum, bestehende Lehrmittel einzulesen und als PDF am Bildschirm zu nutzen. Die neuen, digitalisierten Lehrmittel wurden extra als moderne Lernmethode entwickelt, auf der auch spätere Aus- und Weiterbildungen basieren. Alle Kaminfegerlernenden erhalten zu Beginn der Grundbildung einen digitalen Zugangs-

code, den sie für die Weiterbildung weiterverwenden können. Die Lerninhalte befinden sich alle im gleichen Tool. Dadurch wird die Administration für die Fachlehrer und Ausbildungsbetriebe einfacher. Über eine einzige Schnittstelle können ausgewählte Mitglieder der Fachlehrervereinigung, die den Zugriff erhalten, die Lehrmittel laufend aktualisieren und schweizweit haben alle gleichzeitig den Zugriff auf die Neuerungen. Das vereinfacht vieles. Da es in der Grundausbildung der Kaminfeger sowie so zu massiven Änderungen gekommen ist und weitere anstehen, beispielsweise im Bereich Lüftung, kommt der Prozess der Digitalisierung und Anpassung zur richtigen Zeit. Viele Themen, die in den alten Lehrmitteln noch vorkommen, sind heute für unseren Berufsalltag nicht mehr relevant.

**SK:** Wie hat Kaminfeger Schweiz die Digitalisierung der Lehrmittel angepackt?

**HM:** Der Bund hat die Weichen gestellt. Die Präsidentenkonferenz von Kaminfeger Schweiz bewilligte daraufhin einen Betrag in der Höhe von einer Viertelmillion Franken, um die Programme für die Lehrmittel in digitaler Form neu entwickeln und schreiben zu lassen. Wir definierten den Leistungskatalog und holten anschliessend bei verschiedenen Firmen

Offerten für die Arbeiten ein, die sich daraus ergaben. Wir prüften zudem deren Referenzen eingehend. Wir entschieden uns für eine Firma, die über die nötige Erfahrung verfügt und bereits Programme für Universitäten und die Fachhochschule von Lausanne entwickelt hatte. Die Firma ist breit aufgestellt und arbeitet sehr effizient. Das Team weiss, was es braucht, die wissen, wovon sie sprechen. Die Abläufe sind transparent. Ich habe Vertrauen zu den Leuten.

Ebenfalls wichtig ist, dass die Ausbildungsbetriebe durch den Einsatz von digitalen Lehrmitteln bei den Kosten für die nötigen Lehrmittel künftig weniger zu bezahlen haben. Bis jetzt mussten die Betriebe pro Lernende etwa mit Kosten von tausend Franken rechnen. Künftig werden die Ausgaben auf sieben- bis achthundert Franken sinken. Die Kosten für die Digitalisierung, den Ausbau und die Aktualisierungen trägt ausschliesslich der Verband.

E-MAIL



verband@kaminfeger.ch

## Perspectives et enjeux

RUTH BÜRGLER, RÉDACTRICE

La Confédération exige la numérisation du matériel pédagogique pour les trois années d'apprentissage des ramoneuses et ramoneurs. Les premiers essais ont débuté à l'automne 2022 avec deux classes. Quels sont les perspectives et les risques de la numérisation pour le secteur du ramonage?

**Ramoneur Suisse (RS):** Hannes Messmer, où en est la numérisation du matériel pédagogique pour l'apprentissage des ramoneuses et ramoneurs?

**Hannes Messmer (HM):** La réforme de la formation en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2023 entraîne de nombreux changements dans la formation initiale et la formation continue, y compris pour Ramoneur Suisse. La pression pour réorganiser la formation et l'adapter aux nouvelles exigences s'intensifie. Depuis deux ans, les apprenti-es viennent en cours avec un ordinateur portable. Celui-ci devient un outil de travail sur lequel reposent l'enseignement et l'apprentissage à différents niveaux grâce au matériel pédagogique numérisé.

**RS:** Un matériel pédagogique numérisé, c'est quoi exactement?

**HM:** La numérisation ne consiste pas à scanner les supports pédagogiques existants et à les utiliser à l'écran sous la forme de PDF. Le nouveau matériel pédagogique numérisé a été spécifiquement conçu comme une méthode d'apprentissage moderne, qui servira également de base aux formations initiales et continues ultérieures. Toutes les personnes suivant un apprentissage en ramonage reçoivent au début de leur for-

mation de base un code d'accès numérique qu'elles peuvent réutiliser pour la formation continue. Les contenus pédagogiques se trouvent tous sur le même outil, ce qui facilite l'administration pour le personnel enseignant spécialisé et les entreprises formatrices. Grâce à une interface unique, les membres désignés de l'association des enseignant-es spécialisé-es qui bénéficient d'un accès peuvent mettre à jour le matériel pédagogique en permanence et, quelle que soit leur localisation en Suisse, ont accès aux nouveautés en même temps. Cela simplifie bien des choses! Comme la formation de base des ramoneuses et ramoneurs a de toute façon fait l'objet de changements massifs et que d'autres sont à venir, par exemple dans le secteur de la ventilation, le processus de numérisation et d'adaptation arrive à point nommé. De nombreux sujets encore abordés dans les anciens supports pédagogiques ne sont plus pertinents pour notre quotidien professionnel.

**RS:** Comment Ramoneur Suisse s'est-elle attelée à la numérisation du matériel pédagogique?

**HM:** La Confédération a posé les jalons. Sur ce, la Conférence des présidents de Ramoneur Suisse a approuvé le déblo-

cage d'un quart de million de francs pour la refonte et la réécriture des programmes pour le matériel pédagogique au format numérique. Nous avons défini le catalogue de prestations et avons ensuite demandé des devis à différentes entreprises pour les tâches afférentes. Nous avons également étudié en détail leurs références. Notre choix s'est porté sur une entreprise qui avait l'expérience nécessaire et avait déjà conçu des programmes pour des universités et la Haute école spécialisée de Lausanne. C'est une entreprise polyvalente et très efficace. L'équipe sait ce qu'elle a à faire et ce dont elle parle. Les processus sont transparents. J'ai confiance en cette équipe.

Il est également important que les coûts du matériel pédagogique nécessaire soient réduits pour les entreprises formatrices grâce à l'utilisation de versions numériques. Jusqu'à présent, les entreprises devaient déboursier près de mille francs par apprenti-e. À l'avenir, les dépenses seront réduites à sept ou huit cents francs.

Les coûts liés à la numérisation, à la mise à niveau et aux mises à jour sont à la charge exclusive de l'association.

## Opportunità e sfide

RUTH BÜRGLER, REDATTRICE

La Confederazione richiede la digitalizzazione del materiale didattico per tutti e tre gli anni della formazione professionale di base delle e degli spazzacamini. Le prime prove con due classi sono iniziate nell'autunno del 2022. Quali opportunità e quali rischi comporta la digitalizzazione per la categoria delle e degli spazzacamini?

**Spazzacamino Svizzero (SS):** Hannes Messmer, a che punto è la digitalizzazione del materiale didattico per l'apprendistato di spazzacamino?

**Hannes Messmer (HM):** Con la revisione della formazione professionale di base, in vigore dal 1° gennaio 2023, sono sopraggiunti molti cambiamenti nella formazione di base, nel perfezionamento e nella formazione continua, anche per Spazzacamino Svizzero. La pressione per modificare la formazione e adattarla ai nuovi requisiti è in aumento. Da due anni i tirocinanti vengono a lezione con un computer portatile. Il laptop sta diventando uno strumento di lavoro che consente di insegnare e apprendere a diversi livelli grazie all'ausilio dei materiali didattici digitalizzati.

**SS:** Che cos'è in realtà il materiale didattico digitalizzato?

**HM:** La digitalizzazione non consiste nello scannerizzare i materiali didattici esistenti e utilizzarli come PDF sullo schermo. I nuovi materiali didattici digitalizzati sono stati sviluppati appositamente come metodo di apprendimento moderno su cui si basano anche la formazione continua e l'aggiornamento successivi. Tutti gli apprendisti e le apprendiste spazzacamini ricevono al-

l'inizio della loro formazione di base un codice di accesso digitale che possono continuare a utilizzare in seguito anche per la formazione continua. I contenuti didattici si trovano tutti sullo stesso tool. Questo facilita l'amministrazione sia per gli insegnanti specializzati che per le aziende formatrici. Attraverso un'unica interfaccia, i membri selezionati dell'Unione insegnanti specializzati che ricevono l'accesso possono aggiornare continuamente i materiali didattici a livello nazionale in modo che tutti possano accedere allo stesso momento agli aggiornamenti proposti. Questo semplifica molte cose. Dal momento che la formazione di base delle e degli spazzacamini è stata modificata in modo massiccio e altrettante modifiche sono in arrivo – ad esempio nel campo della ventilazione –, il processo di digitalizzazione e adattamento arriva proprio al momento giusto. Infatti, molti degli argomenti che compaiono ancora nei vecchi materiali didattici non sono più rilevanti per il nostro lavoro quotidiano.

**SS:** Come ha affrontato Spazzacamino Svizzero la digitalizzazione del materiale didattico?

**HM:** La Confederazione ha tracciato la rotta. La Conferenza dei presiden-

ti di Spazzacamino Svizzero ha quindi approvato un importo di un quarto di milione di franchi per far rielaborare e redigere in forma digitale i programmi dei materiali didattici. Abbiamo definito il catalogo delle prestazioni e poi fatto richiesta di offerte a varie aziende per il lavoro che ne è derivato. Abbiamo fatto poi una verifica dettagliata delle loro referenze. Abbiamo scelto un'azienda che aveva l'esperienza necessaria in merito avendo già sviluppato programmi per varie università e per la Scuola superiore di Losanna. L'azienda ha un'ampia base di conoscenze e lavora in modo molto efficiente. Il team sa cosa ci vuole, sa di cosa parla. I processi sono trasparenti. Ho piena fiducia in queste persone. È anche importante che le aziende formatrici in futuro debbano pagare meno per i materiali didattici necessari, grazie alla digitalizzazione. Finora le aziende dovevano fare i conti con dei costi pari a circa mille franchi per ogni apprendista. In futuro, le spese scenderanno a sette-ottocento franchi. I costi per la digitalizzazione, l'ampliamento e gli aggiornamenti saranno esclusivamente a carico dell'Associazione.

## Eine Riesenchance für Lernende und Lehrende

RUTH BÜRGLER, REDAKTORIN

Die ersten Testphasen mit digitalen Lehrmitteln sind im September 2022 angelaufen. Patrizia Alther und René Zünd unterrichten die Lernenden im ersten Lehrjahr, tauschen ihre Erfahrungen aus und sorgen dafür, dass vorhandene Probleme aufgehoben werden können. Welche Erkenntnisse lassen sich bisher über die laufende Digitalisierung gewinnen?



**Schweizer Kaminfeger (SK):**

Patrizia Alther, Sie haben im September 2022 mit einer Klasse die Testphase in Sachen digitale Lehrmittel begonnen. Die Lernenden kommen

mit einem Laptop zum Unterricht und arbeiten seit einem halben Jahr nun mit den neuen Lerntools. Wie läuft es?

**Patrizia Alther (PA):** Die Arbeit mit den digitalen Lehrmitteln ist für alle eine Herausforderung, auch für mich. Ich finde die Neuerung jedoch total spannend und interessant. Es gibt noch kleinere Schwierigkeiten, aber damit mussten wir rechnen. Wir schätzen, dass es zwei bis drei Jahre dauert, bis alles läuft und vorhanden ist. Im Moment arbeiten in meiner Klasse zwei Lernende des ersten Lehrjahres mit dem neuen Lernmanagementsystem, kurz LMS genannt. Für das erste Ausbildungsjahr stehen alle Lehrmittel bereits zur Verfügung.

**SK:** Wo sehen Sie den Nutzen der Digitalisierung?

**PA:** Der Unterricht, der wegen der Coronakrise nur noch via Computer stattfinden konnte, machte uns mit der Bildschirmarbeit und den digitalen Möglichkeiten zwangsläufig vertrauter. Durch die Digitalisierung entstehen noch mehr Möglichkeiten, den Lernenden die Lerninhalte zu vermitteln. Im Moment finde ich es toll, mit den beiden Lernenden viel Neues auszuprobieren und Erfahrungen zu sammeln. Die Lernenden des ersten Lehrjahres erhalten Aufgaben und arbeiten selbständiger. Die Lernenden des dritten Lehrjahres stellen viel mehr Fragen und brauchen während des Unterrichts mehr Aufmerksamkeit. Die Digitalisierung der Lehrmittel fordert mich als Lehrperson ganz anders als die bisherigen Unterrichtsformen. Ich finde es wichtig, dass Kaminfeger Schweiz mit der Digitalisierung der Lehrmittel vorwärtsmacht und wir Ausbilderinnen und Ausbilder mit Elan auf die Neuerungen einsteigen. Die Umstellung ist meiner Ansicht nach eine Riesenchance, auch wenn es ab und zu technische Schwierigkeiten geben soll-

te. Ich kann ja zur Abwechslung mal den Computer weglassen und anders unterrichten.

Eine Voraussetzung ist natürlich, dass die Lernenden einen Laptop haben, auf dem die nötigen Programme laufen und der mit genügend Speicherkapazität und Leistung ausgestattet ist. Eine weitere Notwendigkeit ist zudem, dass das Internet funktioniert und regelmässig Updates stattfinden. Mit den digitalen Lehrmitteln sind jetzt alle abhängiger von einer funktionierenden Technik.

Während des Unterrichts habe ich weniger Arbeit. Dafür ist der Aufwand bei der Vorbereitung deutlich höher.

**SK:** Was bedeutet das für die Kaminfegerbetriebe, die Lernende ausbilden?

**PA:** Mit der neuen Bildungsverordnung, die für die Lernenden gilt, die mit ihrer Lehre Mitte Jahr beginnen, kommen Neuerungen auf die Ausbildungsbetriebe zu. Ich empfehle allen, die Informationsveranstaltungen von Kaminfeger Schweiz zu besuchen, um sich auf die Neuerungen optimal vorbereiten zu können und mit der neuen Bivo vertraut zu werden.

Die Lernenden benötigen für den Unterricht einen Laptop. Grundsätzlich kann die Ausbilderin oder der Ausbilder entscheiden, ob sie den Lernenden ein solches Gerät zur Verfügung stellt oder ob die Lernenden das Gerät selber bringen müssen. Da müssen die Beteiligten zusammen eine gute Lösung aushandeln.



Foto: zVg

### Schweizer Kaminfeger (SK):

René Zünd, wie muss ich mir die Arbeit mit digitalen Lehrmitteln vorstellen? Sie setzen sie ja schon länger im Unterricht ein.

**René Zünd (RZ):** Seit August 2021 setze ich im Unterricht computerbasierte Lerneinheiten ein. Die Lernenden kommen mit einem Laptop zur Schule. Die Digitalisierung der Lehrmittel besteht darin, dass die Lernenden mit einem Lernmanagementsystem LMS arbeiten. Das kann man sich wie ein Haus vorstellen, das die Lernenden betreten, wenn sie sich mittels eines persönlichen Codes per Computer einloggen. Der Lehrbetrieb, die Schule und die überbetrieblichen Kurse haben ebenfalls Zutritt zu diesem Haus, in dem alles Wissen abgelegt ist. Darunter sind Unterlagen, Grundlagen für Lernbewertungen und man kann verschiedene Unterrichtsformen anwenden.

**SK:** Welchen Nutzen sehen Sie im digitalen Lernen?

**RZ:** Vorteile sind, es braucht weniger Papier, es ermöglicht orts- und zeitunabhängiges Lernen und es ist praktischer, weil vieles an Daten und Informationen zentral abgelegt ist und die Übersicht vereinfacht. Alle Beteiligten, Lernende und Lehrende müssen nicht immer gleichzeitig im Schulzimmer

sein. Einen Teil kann man, wenn gewünscht, von Zuhause aus erledigen. So kann jemand eine Abschlussarbeit oder eine Diplomarbeit mit Bildern und Grafiken illustrieren, alles Nötige ist im LMS vorhanden und zugänglich. Alle haben ihr Portfolio, das sie aktualisieren und weiterbearbeiten können, wann und von wo aus sie wollen. So sind neu synchrone und asynchrone Lerneinheiten möglich.

**SK:** Wie sind Ihre bisherigen Erfahrungen mit der Arbeit am Bildschirm?

**RZ:** Sie sind mehrheitlich gut. Es ist jedoch eine Tatsache, dass Bildschirmarbeit schneller müde macht, und die Lernenden können einfacher abdriften und anderweitig im Netz unterwegs sein. Die Ablenkungen am Bildschirm sind grösser.

Die bisherige Unterrichtsform machte es der Lehrperson möglich, die Lernenden besser zu führen. Man hatte mehr Kontrolle. Zudem sind die rechtlichen Fragen, gerade wenn es um Prüfungen geht, noch nicht restlos geklärt. Prüfungen sind auf digitalem Weg nur bedingt möglich.

**SK:** Kennen sich alle Lernenden computertechnisch gut aus?

**RZ:** Die jungen Leute sind heute elektronisch mit ihren persönlichen Geräten gut unterwegs. Sie kennen sich mit den Apps auf ihrem Smartphone bestens aus. Mit dem Office-Paket von Microsoft kommen sie jedoch schnell an ihre Grenzen. Deshalb bin ich als Lehrperson stärker gefordert. Ich muss in den verschiedenen Programmen immer auf dem neuesten Wissensstand sein und den Lernenden helfen können. Ich bin heute viel mehr Moderator und Lerncoach als Lehrer im Frontalunterricht.

Die Vielfalt an Applikationen, die heute mit den digitalen Lehrmitteln zur Verfügung stehen, betrachte ich als eine Bereicherung für den Unterricht.

**SK:** Wie war der Einstieg in die digitale Welt für Sie?

**RZ:** Oh, ich hatte auch zu kämpfen mit der Weiterbildung im Bereich «Lernen digital 4.0», die ich absolvierte. Ich konnte mir anfänglich nicht vorstellen, wie das in der Praxis aussehen soll. Es war für mich eine sehr intensive Lehrzeit und ich kam an meine Grenzen. Nun verfüge ich jedoch über ein solides Grundwissen, um mich im digitalen Unterrichten weiterzuentwickeln und gleichzeitig unseren handwerklichen Beruf darin zu berücksichtigen. Es ist mir wichtig, dass sich die Lernenden handlungsorientierte Kompetenzen aneignen. Das heisst, dass ich praktische Situationen als Basis nehme und mich frage: Was müssen Lernende wissen, um diese oder jene Arbeit auszuführen? Das nennt sich handlungsorientiertes Lernen.

**SK:** Was passiert, wenn eine Lernende oder ein Lernender keinen Computer hat?

**RZ:** Es ist eine klare Voraussetzung, dass allen Lernenden ein Laptop zur Verfügung steht. Diese Kriterien sind allen bekannt. Ich denke, dass das gut funktionieren wird. In Härtefällen ist das Gespräch mit dem Lehrbetrieb oder mit der Berufsschule zu suchen.

**SK:** Sie können die Lehrmittel leicht auf den neuesten Stand bringen. Haben Sie da völlig freie Hand?

**RZ:** Die Möglichkeit, die digitalen Lehrmittel laufend aktualisieren zu können, ist ein grosser Vorteil. Dabei sind wir dem Staatssekretariat für Forschung, Bildung und Innovation SFBI jedoch Rechenschaft schuldig. Wir werden bei den Anpassungen von Lehrmitteln durch das SFBI und die Eidgenössische Hochschule für Berufspädagogik EHB begleitet und unterstützt. Alle Änderungen werden von diesen beiden Institutionen abgesegnet, bevor sie in Kraft treten.

## Une incroyable opportunité pour tous

RUTH BÜRGLER, RÉDACTRICE

Les premières phases de test avec le matériel pédagogique numérique ont démarré en septembre 2022. Patrizia Alther et René Zünd donnent des cours aux premières années, font part de leurs expériences et veillent à ce que les problèmes existants puissent être résolus. Quel bilan peut-on tirer à ce jour de la numérisation en cours?

**Ramoneur Suisse (RS):** Patrizia Alther, vous avez commencé la phase de test avec le matériel pédagogique numérique dans une classe en septembre 2022. Les apprenti-es viennent en cours avec un ordinateur portable et travaillent depuis six mois avec les nouveaux outils pédagogiques. Comment cela se passe-t-il?

**Patrizia Alther (PA):** L'utilisation du matériel pédagogique numérique est un défi pour tout le monde, y compris pour moi. Je trouve toutefois cette nouveauté vraiment exaltante et intéressante. Il reste encore quelques petites difficultés, mais c'était à prévoir. Nous estimons qu'il faudra deux à trois ans pour que tout le dispositif soit pleinement fonctionnel. En ce moment, dans ma classe, deux apprentis de première année utilisent le nouveau système de gestion de l'apprentissage, ou Learning Management System (LMS). Pour la première année de formation, l'ensemble du matériel pédagogique est déjà disponible.

**RS:** Quel est pour vous l'intérêt de la numérisation?

**PA:** Comme les cours ne pouvaient être dispensés qu'à distance en raison de la crise sanitaire, nous n'avons pas eu

d'autre choix que de nous familiariser avec le travail sur ordinateur et les possibilités du numérique. Avec la numérisation, les possibilités de transmission des contenus pédagogiques se sont encore multipliées. Pour l'heure, j'adore essayer plein de nouvelles choses et accumuler des expériences avec les deux apprentis. Les premières années se voient confier un certain nombre de devoirs et travaillent de façon plus autonome. Les apprenti-es de troisième année posent beaucoup plus de questions et ont besoin de plus d'attention pendant les cours. En tant qu'enseignante, la numérisation du matériel pédagogique me demande des efforts très différents par rapport aux anciens formats de cours.

Je trouve important que Ramoneur Suisse aille de l'avant avec la numérisation du matériel pédagogique et que nous, formatrices et formateurs, embrassions avec enthousiasme ces nouveautés. Je pense que ce changement est une incroyable opportunité, même si des difficultés techniques peuvent survenir de temps à autre. Si je veux changer un peu, je peux laisser de côté l'ordinateur et enseigner autrement.

L'une des conditions est bien sûr que les apprenti-es disposent d'un ordinateur portable avec une mémoire et une puissance suffisantes pour faire tourner les programmes nécessaires. Autres prérequis: une connexion Internet opérationnelle et des mises à jour régulières. Avec le matériel pédagogique numérique, tout le monde est désormais plus dépendant d'une technologie en état de fonctionner. J'ai moins de travail pendant les cours. Mais le travail de préparation est beaucoup plus important.

**RS:** Qu'est-ce que cela implique pour les entreprises de ramonage qui forment des apprenti-es?

**PA:** La nouvelle ordonnance sur la formation, qui concerne les personnes qui commencent leur apprentissage en milieu d'année, entraîne un certain nombre de changements pour les entreprises formatrices. Je recommande à toutes ces entreprises d'assister aux sessions d'information de Ramoneur Suisse afin de se préparer au mieux aux nouveautés et de se familiariser avec la nouvelle OrFo.

Un ordinateur portable est nécessaire pour suivre les cours. En principe, la

formatrice ou le formateur peut décider d'en mettre un à la disposition des apprenti-es, ou de leur demander d'en apporter un. Sur ce point, les parties concernées doivent trouver ensemble une solution adaptée.

**RS:** René Zünd, comment est-ce de travailler avec du matériel pédagogique numérique? Vous y avez déjà recours depuis un bon moment dans vos cours.

**René Zünd (RZ):** J'utilise des séquences pédagogiques informatisées dans mes cours depuis août 2021. Les apprenti-es viennent en classe avec un ordinateur portable.

Dans le cadre de la numérisation du matériel pédagogique, ils travaillent avec un système de gestion de l'apprentissage (LMS). C'est un peu comme une maison dans laquelle entrent les élèves lorsqu'ils se connectent avec un ordinateur au moyen d'un code personnel. L'entreprise formatrice, l'école et les cours interentreprises ont également accès à cette maison où toutes les connaissances sont rangées. On y trouve des documents ainsi que des éléments pour l'évaluation de l'apprentissage, et on peut employer différentes formes d'enseignement.

**RS:** Quel est selon vous l'intérêt de l'apprentissage numérique?

**RZ:** Il y a plusieurs avantages: il faut moins de papier, on peut apprendre à n'importe quelle heure et dans n'importe quel lieu et il est aussi plus pratique, car de nombreuses données et informations sont centralisées, ce qui permet d'avoir une meilleure vue d'ensemble. La présence de l'ensemble des participant-es, apprenti-es et enseignant-es en même temps dans la salle de classe n'est pas toujours nécessaire. Si on le souhaite, il est possible d'accomplir certaines choses à la maison, par exemple illustrer un travail de fin d'études ou un mémoire avec des images et des graphiques. Tous les éléments nécessaires sont en effet

disponibles et accessibles dans le système LMS. Toutes les personnes concernées disposent d'un portfolio qu'elles peuvent mettre à jour et retravailler quand et où bon leur semble. Ainsi, des séquences pédagogiques synchrones et asynchrones sont désormais possibles.

**RS:** Comment qualifieriez-vous votre expérience du travail à l'écran jusqu'à présent?

**RZ:** Plutôt bonne. Mais il est vrai que le travail à l'écran fatigue plus vite et que les apprenti-es peuvent plus facilement se laisser aller à naviguer ailleurs sur le net. Les distractions sont plus nombreuses. L'ancien format d'enseignement permettait au personnel enseignant de mieux guider les élèves. On avait davantage de contrôle. Par ailleurs, les questions juridiques ne sont pas encore toutes clarifiées, notamment pour ce qui est des examens. En effet, les examens par voie numérique ne sont possibles qu'à certaines conditions.

**RS:** Est-ce que tous les apprenti-es s'y connaissent bien en informatique?

**RZ:** Les jeunes d'aujourd'hui ont l'habitude de se balader avec leurs appareils électroniques personnels et connaissent parfaitement les applications installées sur leur smartphone. Mais avec la suite Office de Microsoft, leurs limites sont rapidement atteintes. C'est pourquoi je suis davantage sollicité en tant qu'enseignant. Je dois constamment me tenir à jour sur les différents programmes de manière à pouvoir aider les élèves. Aujourd'hui, je suis beaucoup plus un animateur et un coach pédagogique qu'un enseignant en cours magistral.

Pour moi, la diversité des applications disponibles avec le matériel pédagogique numérique vient parfaitement enrichir les cours.

**RS:** Comment s'est passée votre entrée dans le monde numérique?

**RZ:** Oh, j'ai moi aussi eu quelques difficultés avec la formation continue «Apprentissage numérique 4.0» que j'ai suivie! Au début, j'avais du mal à m'imaginer comment cela allait se passer dans la pratique. Cela a été pour moi une période d'apprentissage très intense et j'ai même atteint mes limites. Mais je dispose à présent de solides connaissances de base pour me perfectionner dans le domaine de l'enseignement numérique tout en y intégrant les aspects «manuels» de notre métier. Il est important pour moi que les apprenti-es acquièrent des compétences d'ordre pratique. C'est-à-dire que je m'appuie sur des situations pratiques et que je me pose cette question: que doivent savoir les élèves pour accomplir tel ou tel travail? C'est ce que l'on appelle la pédagogie active.

**RS:** Que se passe-t-il si un-e apprenti-e n'a pas d'ordinateur?

**RZ:** Que chaque élève dispose d'un ordinateur portable est une condition évidente. Ces critères sont connus de tout le monde. Je pense que cela va bien marcher. Dans les cas délicats, il est indispensable d'en discuter avec l'entreprise formatrice ou avec l'école professionnelle.

**RS:** Vous pouvez facilement mettre à jour le matériel pédagogique. Avez-vous toute latitude dans ce domaine?

**RZ:** La possibilité d'actualiser en permanence le matériel pédagogique numérique est un formidable avantage. Nous devons cependant rendre des comptes au Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI). Le SEFRI et la Haute école fédérale en formation professionnelle (HEFP) nous apportent leur soutien et nous accompagnent lors des adaptations du matériel pédagogique. Toutes les modifications sont approuvées par ces deux institutions avant leur entrée en vigueur.

## Un'enorme opportunità per tutti

RUTH BÜRGLER, REDATTRICE

Le prime fasi di test con materiali didattici digitali sono iniziate nel settembre 2022. Patrizia Alther e René Zünd insegnano alle e agli apprendisti del primo anno, condividono le loro esperienze e si assicurano che i problemi esistenti possano essere risolti. Quali indicazioni si possono trarre finora dalla digitalizzazione in corso?



Foto: mad

**Spazzacamino Svizzero (SS):** Patrizia Alther, avete iniziato la fase di sperimentazione degli strumenti didattici digitali con una classe nel settembre 2022. Le e gli apprendisti

vengono in classe con un computer portatile e da metà anno lavorano con i nuovi tool di apprendimento. Come sta andando?

**Patrizia Alther (PA):** Lavorare con materiali didattici digitali è una sfida per tutti, me compresa. Tuttavia, trovo l'innovazione assolutamente stimolante e interessante. Ci sono ancora alcune difficoltà di minore importanza, ma tutto ciò dovevamo aspettarcelo. Stimiamo che ci vorranno due o tre anni prima che tutto sia pronto e funzionante. Al momento, due apprendisti del primo anno della mia classe stanno lavorando con il nuovo sistema di gestione dell'apprendimento, o SGA in breve. Tutto il materiale didattico è già disponibile per il primo anno di apprendistato.

**SS:** Dove vedete i vantaggi della digitalizzazione?

**PA:** L'insegnamento, che a causa della crisi di pandemia da coronavirus ha potuto svolgersi solo via computer, ci ha inevitabilmente reso più familiari con il lavoro su schermo e le possibilità digitali. La digitalizzazione crea molte più opportunità di trasmettere in generale a ogni studente i dovuti contenuti didattici. Al momento, trovo fantastico provare molte cose nuove e fare esperienza con i due apprendisti. Le e gli apprendisti del primo anno ricevono compiti e lavorano in modo più indipendente. Le e gli apprendisti del terzo anno pongono molte più domande e hanno bisogno di maggiore attenzione durante le lezioni. La digitalizzazione dei materiali didattici mi ha messo a dura prova come insegnante e in un modo completamente diverso rispetto alle forme di insegnamento precedenti. Ritengo importante che Spazzacamino Svizzero proceda con la digitalizzazione del materiale didattico e che noi formatrici e formatori accogliamo con entusiasmo i nuovi sviluppi. A mio parere, il passaggio al digitale è un'enorme opportunità, anche se di tanto in tanto ci sono difficoltà tecniche. In tal caso posso sempre abbandonare il computer e insegnare in modo diverso o alla vecchia maniera. Un prerequisito è, ovviamente, che le e gli apprendisti dispongano di un com-

puter portatile sul quale funzionino i programmi necessari e che sia dotato di una capacità di memoria e di una potenza sufficienti. Un'altra necessità è che Internet funzioni e che gli aggiornamenti avvengano regolarmente. Con i materiali didattici digitali, oggi tutti sono più dipendenti da una tecnologia funzionante. Da un lato ho meno lavoro durante le lezioni. D'altro, la preparazione delle lezioni richiede molto più tempo di prima.

**SS:** Cosa significa questo per le imprese di spazzacamini che formano apprendisti?

**PA:** La nuova Ordinanza sulla formazione professionale di base, che si applica alle e agli apprendisti che iniziano il loro apprendistato a metà anno, porterà nuovi cambiamenti anche nelle aziende formatrici. Raccomando a tutti di partecipare agli eventi informativi organizzati da Spazzacamino Svizzero per prepararsi al meglio ai cambiamenti e a familiarizzare con la nuova OFPr.

I tirocinanti hanno bisogno di un computer portatile per poter seguire le lezioni. In linea di principio, la formatrice o il formatore può decidere se fornire agli apprendisti un dispositivo di questo tipo o se loro stessi devono portarsi il loro privato in classe. In questo caso le parti



coinvolte devono negoziare una buona e comune soluzione.



Foto: mad

**SS:** René Zünd, come devo immaginarmi il lavoro con gli strumenti didattici digitali? Da qualche tempo li state già utilizzando nelle vostre lezioni.

**René Zünd (RZ):** Dall'agosto 2021, utilizzo in classe unità di apprendimento basate sul computer. Le e gli apprendisti vengono a scuola con un computer portatile.

La digitalizzazione dei materiali didattici consiste nel far lavorare le e gli studenti con un sistema di gestione dell'apprendimento (LMS). Si può pensare a una casa in cui le e gli studenti-apprendisti entrano quando si collegano al computer utilizzando un codice personale. Anche l'azienda formatrice, la scuola e i corsi interaziendali hanno accesso a questa casa dove vengono archiviate tutte le conoscenze. Tra questi ci sono i documenti necessari, le basi per la valutazione dell'apprendimento ed è anche possibile usufruire di diverse forme di insegnamento.

**SS:** Quali vantaggi vedete nell'apprendimento digitale?

**RZ:** I vantaggi sono che richiede meno carta, consente un apprendimento indipendente dal tempo e dal luogo ed è più pratico perché molti dati e informazioni sono archiviati a livello centrale, semplificando così la visione dell'insieme. Non è sempre necessario che tutti le ed i partecipanti, studenti e insegnanti si trovino in classe nello stesso momento. Una parte del lavoro può essere svolta da casa, se lo si desidera. Ad esempio, è possibile illustrare una tesina o un lavoro di diploma con immagini e grafici: tutto il necessario è disponibile e accessibile

nel sistema LMS. Ognuna e ognuno ha il suo portfolio che può aggiornare e continuare a rielaborare quando e da dove vuole. Sono quindi possibili nuove unità di apprendimento sincrone e asincrone.

**SS:** Quali sono le sue esperienze di lavoro al computer?

**RZ:** La maggior parte di esse è positiva. Tuttavia, è un dato di fatto che il lavoro allo schermo fa stancare più rapidamente ed è più facile che le e gli studenti si allontanino e si trovino altrove in rete. Le distrazioni che offre sono tante.

La forma di insegnamento precedente permetteva all'insegnante di guidare meglio le e gli allievi. Avevamo più controllo. Inoltre, le questioni legali, soprattutto in materia di esami, non sono ancora state completamente chiarite. Gli esami digitali sono possibili solo in misura limitata.

**SS:** Tutti le e gli studenti-apprendisti sono usare bene il computer?

**RZ:** Le ed i giovani d'oggi sono ben equipaggiati elettronicamente con i loro dispositivi personali. Hanno molta dimestichezza con le app sui loro smartphone. Tuttavia, con Microsoft Office raggiungono rapidamente i loro limiti per cui come insegnante sono maggiormente stimolato. Devo essere sempre aggiornato sulle ultime conoscenze dei vari programmi ed essere in grado di aiutare le e gli studenti dove necessario. Oggi sono molto più un moderatore e un coach di apprendimento che un insegnante di didattica frontale. Ritengo che la varietà di applicazioni disponibili oggi con gli strumenti didattici digitali sia, senza ombra di dubbio, un arricchimento per il mondo dell'insegnamento.

**SS:** Com'è stato per Lei l'ingresso nel mondo digitale?

**RZ:** Ho avuto difficoltà anch'io con il corso di formazione continua che ho com-

pletato, «Apprendimento digitale 4.0». Inizialmente non riuscivo a immaginare come sarebbe stato nella pratica. È stato un periodo di insegnamento molto intenso per me e ho raggiunto i miei limiti. Ora, però, ho una solida conoscenza di base per sviluppare ulteriormente la didattica digitale e, allo stesso tempo, per considerare la nostra professione artigianale in essa. Per me è importante che le e gli studenti acquisiscano competenze orientate all'azione, il che significa che prendo come base le situazioni pratiche e mi chiedo: cosa devono sapere le e gli studenti per poter svolgere questo o quel lavoro? Questo si chiama apprendimento orientato all'azione.

**SS:** Cosa succede se una o un apprendista non ha un computer?

**RZ:** È un chiaro requisito che tutti le e gli studenti abbiano accesso a un computer portatile. Tutti conoscono questi criteri. Penso che funzionerà bene. In caso di difficoltà, è necessario discutere con l'azienda formatrice o con la scuola professionale.

**SS:** È possibile aggiornare facilmente il materiale didattico. Avete mano libera?

**RZ:** La capacità di aggiornare costantemente il materiale didattico digitale è un grande vantaggio. Tuttavia, siamo responsabili nei confronti della Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI. Siamo accompagnati e sostenuti da quest'ultima e dalla Scuola Universitaria Federale per la Formazione Professionale (SUFFP) per quanto riguarda l'adattamento del materiale didattico. Tutte le modifiche vengono approvate da queste due istituzioni prima che entrino in vigore.

## Überstunden und Überzeit – der kleine, aber feine Unterschied

ISABELLE DÜRR, MLAW, ADVOKATIN, UND NADJA LÜTHI, DR. IUR., ADVOKATIN

Es ist in der Praxis wichtig zu wissen, worin der feine Unterschied zwischen den beiden Begriffen liegt und welche rechtlichen Auswirkungen es haben kann, wenn man sie verwechselt.

Arbeitsstunden, die über die vertraglich vereinbarte Arbeitszeit hinausgehen, werden umgangssprachlich oft sowohl als «Überzeit» als auch als «Überstunden» bezeichnet. Allerdings sind Überstunden und Überzeit nicht dasselbe. Überzeit ist diejenige Arbeitszeit, welche die im Arbeitsgesetz festgehaltene wöchentliche Höchst Arbeitszeit überschreitet. Überstunden sind diejenigen Arbeitsstunden, die zwar über die vertraglich vereinbarte Arbeitszeit hinausgehen, dabei aber die Höchst Arbeitszeit gemäss Arbeitsgesetz nicht überschreiten. Für Kaminfeger gilt gemäss Arbeitsgesetz eine wöchentliche Höchst Arbeitszeit von 50 Stunden. Wenn also eine wöchentliche Arbeitszeit von 42 Stunden vereinbart wurde, die effektive Arbeitszeit aber 55 Stunden beträgt, so sind davon 8 Stunden Überstunden und 5 Stunden Überzeit.

Überstunden dürfen nur dann geleistet werden, wenn der Arbeitgeber diese anordnet, sie betrieblich notwendig sind, der Arbeitnehmer sie zu leisten vermag und sie ihm nach Treu und Glauben zugemutet werden können. Überzeit hingegen darf nur in Ausnahmefällen geleistet werden.

### Kompensation unterschiedlich geregelt

Für die Kompensation von Überstunden und Überzeit gelten unterschiedliche Regelungen. Überstunden sind grundsätzlich mit dem Grundlohn sowie einem Zuschlag von mindestens 25 Prozent zu entschädigen. Im Einverständnis mit dem Arbeitnehmer kann der Arbeitgeber die Überstunden auch durch Freizeit kompensieren; eine einseitige Anordnung des Freizeitausgleichs gegen den Willen des Arbeitnehmers ist aber ausgeschlossen (auch im Fall einer Freistellung), weshalb es sich empfiehlt, diese Möglichkeit bereits im Arbeitsvertrag zu regeln. Durch eine schriftliche Vereinbarung kann eine Kompensation ganz ausgeschlossen werden. Überzeit ist sodann stets zwingend entweder durch Freizeit oder mit dem Grundlohn und einem Zuschlag von mindestens 25 Prozent zu entschädigen.

### Erfassung der Arbeitszeit

Arbeitgeber sind dazu verpflichtet, die Arbeitszeit ihrer Arbeitnehmer so zu erfassen, dass die geleistete Arbeitszeit (Dauer, Beginn und Ende der geleisteten täglichen und wöchentlichen Arbeitszeit) inklusive Überzeit und Pausen von einer halben Stunde und mehr ersichtlich ist.

Kommt ein Arbeitgeber der Verpflichtung zur Zeiterfassung nicht nach, riskiert er (vor allem im Wiederholungsfall) Massnahmen der zuständigen Behörde. Es empfiehlt sich deshalb, sich mit der Pflicht zur Arbeitszeiterfassung auseinanderzusetzen und sich im Zweifel rechtlich beraten zu lassen.



**NEOVIVUS**  
ADVOKATEN & NOTARE

Dr. Nadja Lüthi, Advokatin und Partnerin bei Neovivus (l.), und Isabelle Dürr, Advokatin bei Neovivus, werden an dieser Stelle regelmässig zu rechtlichen Themen berichten. Haben Sie Fragen oder Themenvorschläge für unseren nächsten Beitrag? Gerne nehmen wir diese unter [nadja.luethi@neovivus.ch](mailto:nadja.luethi@neovivus.ch) entgegen.

## Heures supplémentaires et travail supplémentaire

ISABELLE DÜRR, DIPLÔMÉE EN DROIT, AVOCATE, ET NADJA LÜTHI, DOCTEURE EN DROIT, AVOCATE

Dans la pratique, il est important de connaître la différence subtile entre ces deux termes ainsi que les éventuelles conséquences juridiques en cas de confusion.

Les heures de travail effectuées au-delà du temps de travail contractuel sont souvent appelées à la fois «heures supplémentaires» et «travail supplémentaire» dans le langage courant. Pourtant, ces deux termes ne signifient pas la même chose. Le travail supplémentaire correspond au temps de travail qui dépasse la durée maximale hebdomadaire de travail fixée par la Loi sur le travail. Les heures supplémentaires sont les heures de travail qui dépassent le temps de travail convenu dans le contrat, mais qui ne dépassent pas la durée maximale de travail fixée par la Loi sur le travail. Conformément à la Loi sur le travail, la durée maximale hebdomadaire de travail pour les ramoneuses et ramoneurs est de 50 heures. Ainsi, si le contrat prévoit une durée de travail hebdomadaire de 42 heures, et que le temps de travail effectif est de 55 heures, 8 heures sont des heures supplémentaires et 5 heures correspondent à du travail supplémentaire. Les heures supplémentaires ne doivent être effectuées que si l'employeur l'ordonne, si elles sont nécessaires à l'activité de l'entreprise, si l'employé-e est en mesure de les effectuer et si elles peuvent être exigées de lui ou d'elle en toute bonne foi. En revanche, le travail

supplémentaire ne peut être fourni que dans des cas exceptionnels.

### Des règles de compensation différentes

Des règles différentes s'appliquent à la compensation des heures supplémentaires et du travail supplémentaire. Les heures supplémentaires doivent en principe être rémunérées avec le salaire de base et une majoration d'au moins 25 pour cent. En accord avec l'employé-e, l'employeur peut également compenser les heures supplémentaires par du temps libre. Toute imposition unilatérale d'une compensation par du temps libre contre la volonté de l'employé-e (même en cas de mise en disponibilité) est toutefois exclue; c'est pourquoi il est recommandé de prévoir cette possibilité dans le contrat de travail. Un accord écrit peut même exclure toute compensation. Le travail supplémentaire doit donc toujours être obligatoirement compensé soit par du temps libre, soit par le salaire de base et une majoration d'au moins 25 pour cent.

### Enregistrement du temps de travail

Les employeurs sont tenus d'enregistrer le temps de travail de leur personnel de manière à ce que les heures de travail effectuées (durée, début et fin du temps

de travail quotidien et hebdomadaire effectué) soient visibles, y compris le travail supplémentaire et les pauses d'une demi-heure ou plus. Si un employeur ne respecte pas l'obligation d'enregistrement du temps de travail, il risque (notamment en cas de récidive) de faire l'objet de sanctions de la part des autorités compétentes. Il est donc recommandé d'examiner de près l'obligation d'enregistrement du temps de travail et de se faire conseiller sur le plan juridique en cas de doute.

**NEOVIVUS**  
ADVOKATEN & NOTARE

Dr Nadja Lüthi, avocate et partenaire chez Neovivus (à gauche), et Isabelle Dürr, avocate chez Neovivus, interviennent régulièrement dans cette rubrique pour traiter de sujets juridiques. Vous avez des questions ou des suggestions de thèmes à aborder dans un prochain article? Merci de nous les faire parvenir à l'adresse [nadja.luethi@neovivus.ch](mailto:nadja.luethi@neovivus.ch). Nous serons ravis de vous lire.

## Ore di lavoro straordinario e straordinari

ISABELLE DÜRR, MLAW, AVVOCATA, E NADJA LÜTHI, DR. IUR., AVVOCATA

Nella pratica è importante sapere qual è la sottile differenza tra i due termini e quali possono essere le implicazioni legali se vengono confusi.

Le ore lavorate in eccesso rispetto all'orario di lavoro concordato per contratto sono spesso chiamate colloquialmente «straordinari» e «ore di lavoro straordinario». Tuttavia, gli straordinari e le ore di lavoro straordinario non sono la stessa cosa. Lo straordinario è l'orario di lavoro che supera l'orario massimo settimanale stabilito dalla Legge sul lavoro. Le ore di lavoro straordinario rappresentano l'orario di lavoro che supera l'orario concordato contrattualmente, ma non l'orario di lavoro massimo previsto invece dalla Legge sul lavoro. Ai sensi della Legge sul lavoro, l'orario di lavoro settimanale massimo per gli spazzacamini è di 50 ore. Pertanto, se è stato concordato un orario di lavoro settimanale di 42 ore, ma l'orario di lavoro effettivo è di 55 ore, 8 ore di queste sono ore di lavoro straordinario e 5 sono di straordinario. Le ore di lavoro straordinario possono essere effettuate solo se il datore di lavoro le autorizza, se è necessario dal punto di vista operativo, se il dipendente è in grado di svolgerle e se lo fa in buona fede. Gli straordinari, invece, possono essere effettuati solo in casi eccezionali.

### Compensazione regolata in modo diverso

Per la retribuzione degli straordinari e delle ore supplementari si applicano regole diverse. In linea di principio, gli straordinari devono essere compensati con il salario di base e un supplemento di almeno il 25 per cento. Con il consenso del dipendente, il datore di lavoro può anche far compensare le ore di lavoro straordinario con le ferie; tuttavia, è escluso un ordine unilaterale di compensazione delle ore di lavoro straordinario contro la volontà del dipendente (anche in caso di congedo), motivo per cui è consigliabile disciplinare questa possibilità già nel contratto di lavoro. La compensazione può anche essere completamente esclusa da un accordo scritto. Gli straordinari devono essere sempre compensati sotto forma di tempo libero (ferie) o con la retribuzione di base e un supplemento di almeno il 25 per cento.

### Registrazione dell'orario di lavoro

I datori di lavoro hanno l'obbligo di registrare l'orario di lavoro dei propri dipendenti in modo tale da poter rilevare l'orario di lavoro svolto (durata, inizio e fine dell'orario di lavoro giornaliero e settimanale), compresi gli straordinari e

le pause di mezz'ora o più. Se un datore di lavoro non rispetta l'obbligo di registrare l'orario, rischia di subire provvedimenti da parte dell'autorità competente (soprattutto in caso di recidiva). È quindi consigliabile occuparsi dell'obbligo di registrazione dell'orario di lavoro e di rivolgersi a un legale in caso di dubbi.



**NEOVIVUS**  
ADVOKATEN & NOTARE

La dott.ssa Nadja Lüthi, avvocat e partner di Neovivus (a sinistra), e Isabelle Dürr, avvocat a Neovivus, riferiranno regolarmente in questo spazio su argomenti legali. Avete domande o suggerimenti per il prossimo articolo? Saremo lieti di riceverli all'indirizzo di [nadja.luethi@neovivus.ch](mailto:nadja.luethi@neovivus.ch)

// SAMMELSURIUM

## Gut gekontert

Im letzten Jahr sind einige Anekdoten übrig geblieben, weil auf den geplanten Seiten nicht genügend Platz für alle vorhanden war. Nun kommen sie bunt zusammengewürfelt in dieser Ausgabe.



### Unverwechselbar, der Minger

Die zwei neuen Bundesräte Meyer und Minger fuhren zusammen nach Zürich und gingen nacheinander in den Speisewagen. Als Meyer zurückkam, sagte er, nun habe er etwas gegessen, das kein Berner habe, nämlich Hirneli. Nachdem auch Minger vom Essen zurückkam, erzählte er, er habe nun etwas gehabt, das jeder Zürcher besitze, nämlich ein Söischnörkli.

Ein Bauer von Schüpfen fragte Bundesrat Minger, zu welcher Waffengattung sein Sohn sich melden solle, damit er so richtig hervorstäche. Minger antwortete: «Wenn er rych isch, söll er zur Infanterie, wenn er guet mit Ross weiss umzogh, söll er zur Artillerie, isch er gschyd, so söll er zur Kavallerie, de stycht er sicher use.»

Mingers Melker brachte den Kühen bei, jedes Mal aufzustehen, wenn der Bundesrat in den Stall kam. Einmal blieb der Stier liegen. Da befahl Minger: «Dä Muni muess furt, das isch e Sozi!»

### Noch mehr Sprüche von Willi Ritschard

- « Wir kommen zum Glück auch nie dazu, alle Dummheiten zu machen, die wir uns vorgenommen haben. »
- « Aber es ist ja nicht immer nötig, dass man die Menschen versteht. Ertragen muss man sie. »
- « Ich hoffe, dass Sie sich bei Ihrem Urteil über meine Rede daran erinnern, dass wir vor allem auch deshalb zwei Augen haben, damit man gelegentlich eins zudrücken kann. »
- « Der Arbeitslose ist kein freier Mensch. »

### Die Wahlversammlung

Als Theodore Roosevelt im Jahr 1901 für die Republikaner kandidierte, wurde er bei einer Wahlversammlung durch einen Zwischenrufer unterbrochen: «Mich überzeugen Sie nicht. Ich bin Demokrat.» Freundlich fragte Roosevelt, warum der Störer Demokrat sei. Dieser antwortete, dass schon sein Grossvater und sein Vater Demokraten waren. Darauf sagte Roosevelt: «Schön, also gesetzt den Fall, Ihr Grossvater war ein Esel und Ihr Vater war auch ein Esel. Was wären Sie dann?» Mit dieser Frage hatte Roosevelt die Lacher auf seiner Seite, doch da kam eine Antwort, mit der er nicht gerechnet hatte: «Dann wäre ich ein Republikaner.»

### Ein wahrer Gentleman

Sir Winston Churchill soll einmal auf einem Empfang in einen Streit mit Lady Nancy Astor geraten sein. «Winston, wenn ich deine Ehefrau wäre, würde ich dir Gift in den Tee mischen», rief die Dame schliesslich empört aus. Churchill antwortete, ohne eine Sekunde lang nachzudenken: «Nancy, wenn ich mit dir verheiratet wäre, würde ich ihn trinken.»

### Kurzes Wiedersehen mit Graf Bobby

#### Die Aktien

Graf Schmeidl tobt. Bobby erkundigt sich nach dem Grund seines Ärgers. Graf Schmeidl hat Aktien eines Unternehmens gekauft, das nun Bankrott macht. «Fast nix sans mehr wert, die Aktien!» «No», sagt Bobby beruhigend, «noch ein Glück, dass du so viele davon hast!»

### Einberufung

Graf Bobby wird bei der Einberufung gefragt: «Wie wollen Sie denn Ihren Grundwehrdienst ableisten?» – «Natürlich als General», antwortet Graf Bobby. – «Sind Sie wahnsinnig?!» – «Wieso, ist das Bedingung?»

**Quellen:** Siehe Kaminfeger Schweiz, Ausgaben 6/2021 und 1 bis 6/2022.

## Bien dit!

Depuis le lancement de la rubrique en 2021, certaines anecdotes ont été laissées de côté parce qu'il n'y avait pas suffisamment de place pour toutes dans les pages prévues. Les voici en pêle-mêle dans ce numéro.

### Impayable, ce Minger

Meyer et Minger, conseillers fédéraux nouvellement élus, se rendirent ensemble à Zurich et allèrent l'un après l'autre dans la voiture-restaurant. Lorsque Meyer revint, il expliqua qu'il venait de manger quelque chose qu'aucun Bernois n'avait: de la cervelle. Lorsque Minger revint à son tour, il déclara qu'il avait lui aussi dégusté quelque chose que tout Zurichois avait: un groin de cochon.

Un agriculteur de Schüpfen demanda au conseiller fédéral Minger dans quelle branche de l'armée son fils devait s'engager pour qu'il puisse vraiment sortir du lot. Minger répondit: «S'il est riche, il devrait rejoindre l'infanterie; s'il s'y prend bien avec les chevaux, il devrait rejoindre l'artillerie; s'il est intelligent, il devrait rejoindre la cavalerie, dans ce cas, il sortira sûrement du lot.»

Le trayeur de Minger apprenait à ses vaches à se lever dès que le conseiller fédéral entrait dans l'étable. Mais un jour, le taureau resta couché. Alors Minger lui ordonna: «Le taureau doit nous quitter, c'est un socialiste!»

### Autres blagues de Willi Ritschard

« Nous non plus, nous n'arrivons heureusement jamais à faire toutes les bêtises que nous avions prévu d'accomplir. »

« Il n'est pas toujours nécessaire de comprendre les gens. Il faut simplement les supporter. »

« J'espère qu'en vous faisant une opinion de mon discours, vous vous souviendrez que si nous avons deux yeux, c'est aussi et surtout pour pouvoir en fermer un de temps en temps. »

« Le chômeur n'est pas un homme libre. »

### La réunion électorale

Lorsque Theodore Roosevelt se présenta pour être candidat républicain en 1901, il fut interrompu par un perturbateur au cours d'une réunion électorale: «Vous ne me convaincrez pas. Je suis démocrate.» Roosevelt lui demanda en toute sympathie pourquoi il était démocrate. Il lui répondit que son grand-père et son père avant lui étaient déjà démocrates. Ce à quoi Roosevelt rétorqua: «Très bien. Alors, supposons que votre grand-père était un âne et que votre père aussi. Que seriez-vous?»

En posant cette question, Roosevelt amusa le public, mais c'était sans compter la réponse de l'homme qui s'éleva soudain, et à laquelle il ne s'attendait pas: «Alors je serais républicain.»

### Un vrai gentleman

Sir Winston Churchill se serait un jour disputé avec Lady Nancy Astor lors d'une réception. Elle se serait exclamée, indignée: «Winston, si j'étais votre épouse, je mettrais du poison dans votre thé.» Ce à quoi Churchill lui aurait répondu, sans même réfléchir une seconde: «Eh bien moi, Nancy, si j'étais votre époux, je le boirais!»

### Brèves retrouvailles avec le comte Bobby

#### Les actions

Le comte Schmeidl fulmine. Bobby lui demande la cause de sa colère. Le comte Schmeidl a acheté des actions d'une entreprise désormais en faillite. «Rien ne vaut des actions pour gagner de l'argent, qu'ils disaient!» «Eh bien», se réjouit Bobby, «encore une chance que tu en aies autant!»

#### Enrôlement

Le comte Bobby est interrogé à l'occasion de l'enrôlement: «A quel poste voulez-vous effectuer votre service national?» – «Naturellement au poste de général», répond le comte Bobby. – «Vous êtes fou?!» – «Pourquoi, c'est une condition préalable?»

Sources: voir Ramoneur Suisse, numéros 6/2021 et 1 à 6/2022.

// RACCOLTA DI OGNI TIPO

## Botta e risposta

Dopo l'introduzione della rubrica nel 2021, alcuni aneddoti sono stati lasciati in sospenso perché nelle pagine previste non c'era abbastanza spazio per pubblicarli al completo. Ora, in questo numero, compaiono tutti assieme e di ogni tipo.



Foto: Parlamentsdienste 3003 Bern

### Inconfondibile, il Minger

I due nuovi consiglieri federali Meyer e Minger si recarono insieme in treno a Zurigo e andarono uno dopo l'altro a pranzare nella carrozza ristorante. Quando Meyer tornò, disse che aveva mangiato qualcosa che nessun bernese possedeva, cioè il cervelletto. Dopo che Minger tornò dal suo pranzo, disse di aver gustato qualcosa che tutti i zurighesi possedevano: un musetto di maiale.

Un contadino di Schüpfen chiese al consigliere Minger che reparto dell'esercito dovesse scegliere il figlio per farsi notare. Minger rispose: «Se è ricco deve andare in fanteria, se è bravo con i cavalli deve andare in artiglieria, se è intelligente deve andare in cavalleria, lì sicuramente verrà notato.»

Il mungitore di Minger insegnò alle mucche ad alzarsi ogni volta che il consigliere federale entrava nelle stalle. Una volta un toro restò sdraiato a terra. Allora Minger disse: «Il toro deve sparire, è un socialista!»

### Ancora altri detti di Willi Ritschard

«Per fortuna non riusciamo mai a fare tutte le cose stupide che ci siamo prefissati.»

«Ma non è sempre necessario capire le persone. Bisogna solo sopportarle.»

«Spero che nel giudicare il mio discorso vi ricordiate che uno dei motivi principali per cui abbiamo due occhi è che ogni tanto se ne può chiudere uno.»

«Il disoccupato non è un uomo libero.»

### L'assemblea elettorale

Quando Theodore Roosevelt si candidò per il partito repubblicano nel 1901, durante un'assemblea elettorale, fu interrotto da un disturbatore: «A me non convinci. Io sono democratico.» Molto educatamente Roosevelt chiese perché l'intruso fosse un democratico, ed egli rispose che suo nonno e suo padre lo erano. E Roosevelt disse: «Bene, allora mettiamo il caso che suo nonno era un asino e che anche suo padre lo fosse. Cosa sarebbe quindi Lei?»

Con questa domanda Roosevelt ebbe tutte le risate in sala dalla sua parte. Ma ecco che arrivò una risposta che nessuno si aspettava: «Allora sarei un repubblicano.»

### Un vero gentiluomo

Pare che Sir Winston Churchill si sia scontrato con Lady Nancy Astor ad un ricevimento. «Winston, se io fossi tua moglie, ti metterei del veleno nel tè» disse la dama, indignata. Churchill rispose senza riflettere un secondo: «Nancy, se fossi sposato con te, lo berrei immediatamente.»

### Breve rimpatriata con il conte Bobby

#### Le azioni

Il conte Schmeidl è furioso. Bobby si informa sul motivo della sua rabbia. Il conte Schmeidl ha acquistato azioni di una società che sta fallendo. «Non hanno quasi nessun volare, le azioni!» «No», dice Bobby con tono rassicurante, «una fortuna in più che ne avete così tante!»

#### Convocazione

Al momento dell'arruolamento, al conte Bobby viene chiesto: «Come intende svolgere il servizio militare di base?» – «Come generale, naturalmente», risponde il conte Bobby. – «Sei impazzito?!» – «Perché, questo è uno dei requisiti?»

**Fonti:** vedi Spazzacamino Svizzero, edizioni 6/2021 e 1 fino alla 6/2022.

## Effiziente Brennwerttechnik und hohe Leistung

Mit dem neuen Gas-Brennwertkessel Thermo Condens® WTC-GB 620-A erweitert der Heiztechnikspezialist Weishaupt sein Programm an am Boden stehenden Brennwertsystemen deutlich nach oben. Der neue Brennwertkessel bietet eine modulierende Wärmeleistung von 60 bis 620 kW (bei 50/30 °C) und wird mit dem Weishaupt Premix Low-NO<sub>x</sub>-Gasbrenner WG 40 PLN U mit dem bewährten digitalen Feuerungsmanager W-FM 25 bestückt. Damit bietet der Brennwertkessel ausreichend Leistung für grössere Wohnanlagen, Gewerbeobjekte oder kommunale Gebäude. Mit einer Kaskade von vier WTC-GB 620 lässt sich gar ein Wärmebedarf von rund 2,5 MW abdecken. Zudem ist der Kessel für den Einsatz mit den Brennstoffen Erdgas E/LL und Flüssiggas B/P geeignet.

### Weishaupt AG

Chrummacherstrasse 8  
8954 Geroldswil  
info@weishaupt-ag.ch  
www.weishaupt-ag.ch

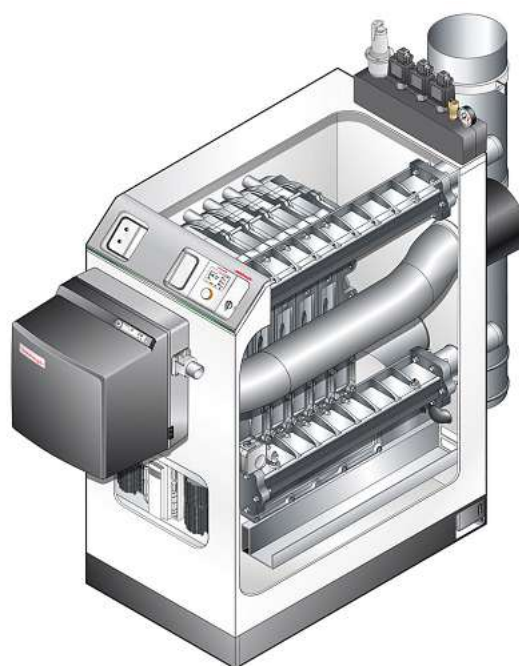


Bild: Weishaupt

Dieser Brennwertkessel erweitert den Leistungsbereich der Weishaupt-Baureihe deutlich nach oben.



# Kompetenzen und Anforderungen beim Disponieren berücksichtigen

**KEVIN REY**

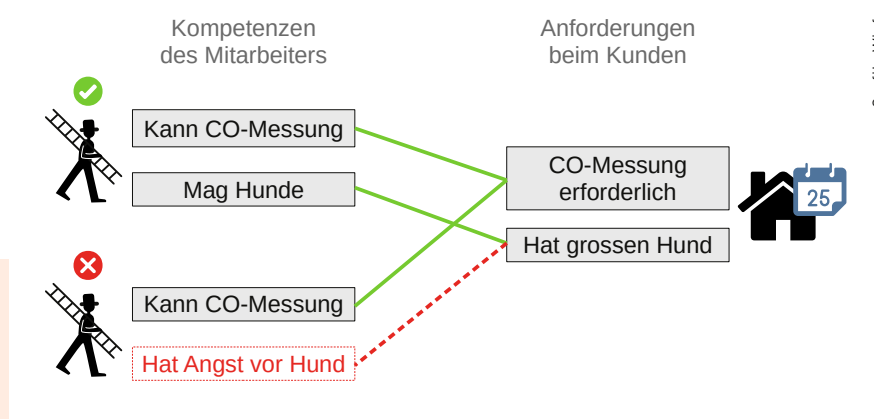
Gibt es in einem Betrieb sehr anspruchsvolle Kunden oder können Mitarbeitende nicht alle Arbeiten durchführen? Ist es auch schon passiert, dass dies bei der Planung vergessen ging?

Winfeger kann das nachvollziehen, denn das Disponieren zählt zu den zeitaufwendigsten Prozessen im Büro und kann häufig nur von Personen durchgeführt werden, welche ein grosses Vorwissen haben in Bezug auf die Kunden, Mitarbeitenden und Anlagen. Seit dem Release 22/06 bietet Winfeger eine robuste Lösung an: Mit der Funktion «Kompetenzen und Anforderungen» sind gezielte Informationen dazu einfach im System zu hinterlegen und zu koordinieren.

Beim Mitarbeiter im Winfeger werden die fachlichen Kompetenzen wie beispielsweise «CO-Messungen» oder «Fachmann Gas» sowie die sozialen Kompetenzen wie beispielsweise «Hohe Flexibilität» oder «Hohe Frustrationstoleranz» hinterlegt. Die fachlichen Anforderungen werden bei den Arbeitspositionen und die sozialen Anforderungen bei der Liegenschaft hinterlegt.

Das System berücksichtigt diese Parameter und kontrolliert, dass der Mitarbeiter über die nötigen Kompetenzen verfügt, damit alle Anforderungen des Termins erfüllt sind. Der Disponent wird darauf hingewiesen, wenn das nicht der Fall ist. So gelingt es, die Termine besser mit den individuellen Kundenbedürfnissen abzustimmen. Das Disponieren wird dadurch um vieles vereinfacht und grosses Vorwissen fällt weg.

**Winfeger AG**  
Loren-Allee 18  
8610 Uster  
www.winfeger.ch



Grafik: Winfeger

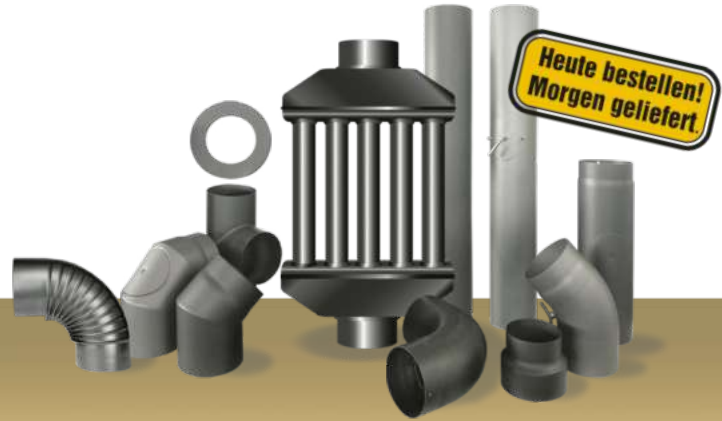
Beispiele für Informationen über fachliche und soziale Kompetenzen eines Mitarbeiters, einer Mitarbeiterin.

**Bertrams** sabu AG

**Rauchrohre und Zubehör**

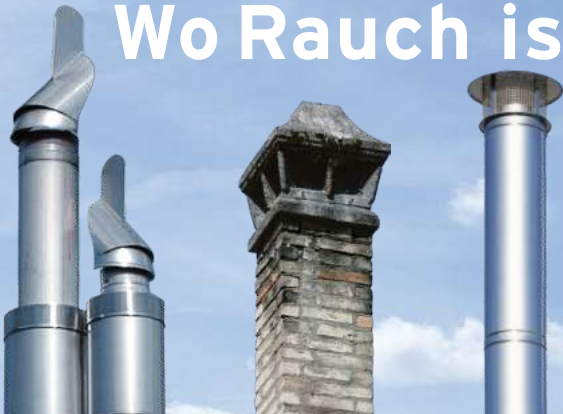
Bertrams Sabu AG  
Juraweg 5  
3292 Busswil

Tel. 061 763 10 60  
verkauf@bertrams-sabu.ch  
www.bertrams-sabu.ch



42

Wo Rauch ist, da ist auch...



**BRAUN** Kaminsanierungen  
**SCHÄDLER AG** Kaminbau

Über 80 Jahre Erfahrung im Kaminbau

Braun Schädler AG • Frenkendörferstrasse 27 • CH-4410 Liestal • T: 061 272 82 28 • E: info@braun-kamin.ch • www.braun-kamin.ch

PARTNER:



Kaminfeger Schweiz  
Ramoneur Suisse  
Spazzacamino Svizzero

Besuchen Sie  
die Website:



Wir sorgen seit  
über 100 Jahren  
für Ihr warmes  
Zuhause.



**Rizzoli**

www.rizzolicucine.it

Handwerkerzone 1, Fraktion San Lugano  
39040 Truden im Naturpark (BZ)  
Tel. +39 0471 887551  
export@rizzolicucine.it

Ein Unternehmen aus  
**SÜDTIROL**

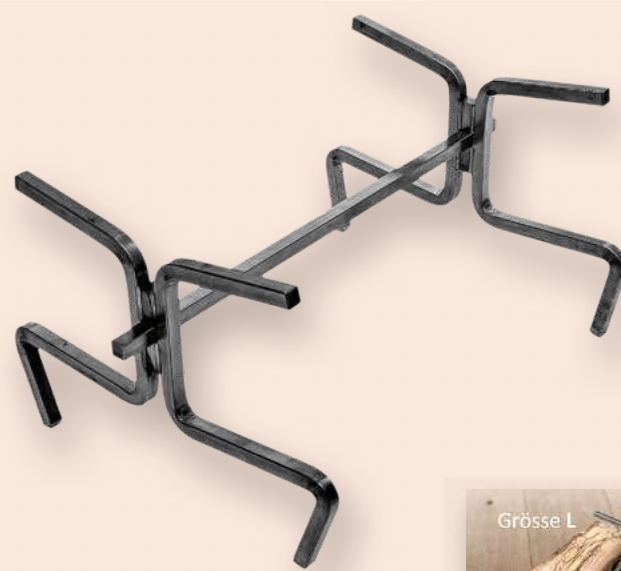
## Abbrandständer Cobra

Die «Cheminée Cobra®», den Schweizer Cheminéeholz-Abbrandständer aus Edelstahl, gibt es in den zwei Grössen S und L. Die «Cheminée Cobra®» Grösse L ist ideal für Cheminéen, Kaminöfen und Feuerschalen. Die Grösse S passt für Schwedenöfen.

Beide «Cheminée Cobra®»-Grössen, S und L, sind ohne Werkzeug grössenverstellbar auf die passende Spaltholzlänge (20 bis 35 cm).

### Ihre Vorteile:

- / Spart bis 30 Prozent Holz und schont den Geldbeutel.
- / Reduziert Feinstaub-, Russ- und Kohlenmonoxid-Ausstoss «mit Zertifikat bewiesen».
- / Schöneres Flammenbild.
- / Holz brennt gleichmässiger auf voller Breite.
- / Perfekter Abbrand durch perfekte Lage der Hölzer.
- / Die Verglasung bleibt länger frei von Russ und muss weniger gereinigt werden.
- / Einfache Bedienung.
- / Ständerbreite stufenlos verstellbar.
- / Optimiert die Luft-, Gaszirkulation um die Hölzer.
- / Kohle und Glut fallen immer zur Mitte zusammen.
- / Sehr leicht, stabil und fast unsichtbar im Cheminée.



### Die Funktionalität der «Cheminée Cobra®»:

- / Die perfekte Lage der Hölzer in der «Cheminée Cobra®» spart Brennholz.
- / Das Nachlegen von frischem Brennholz ist kinderleicht.
- / Die Ständerform optimiert die Luft- und Gaszirkulation um die Hölzer.
- / Dies erzeugt ein regelmässiges Flammenbild, optimiert den Abbrand und reduziert die Feinstaubemissionen.
- / Eine korrekte Abbrandtemperatur birgt den Vorteil, dass weniger Russpartikel entstehen.
- / So bleibt Ihre Verglasung am Cheminée länger sauber. Weniger putzen!
- / Die Hölzer brechen beim Verbrennen zur Mitte ein und kippen nicht Richtung Verglasung.
- / Der Luftraum unter dem Brennholz bietet Platz für Glut- und Kohlestücke.
- / Die dadurch entstehende Unterhitze verhilft dem Holz zur perfekten Flamme.
- / Die Intensität des Feuers steuern Sie mit dem Ablufthebel Ihrer Kaminklappe.

### // Artikelnummer:

**0-401468 Grösse S**

**0-401469 Grösse L**

**Preis: Fr. 68.95 inkl. MWST**

Bei den aufgeführten Preisen handelt es sich um Mitgliederpreise, inkl. Mehrwertsteuer.



## Öffnungszeiten

### Montag bis Donnerstag

7.30–11.45 Uhr / 13.30–17.00 Uhr

### Freitag

7.30–11.45 Uhr / 13.30–15.00 Uhr

### WICHTIG!

**8. Februar 2023:**

**Geschäftsstelle geschlossen**

### Kaminfeger Schweiz

**Verkaufsstelle**

**Renggerstrasse 44, 5000 Aarau**

Telefon 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

handel@kaminfeger.ch

www.kaminfeger.ch



## Support de combustion Cobra

Le «Cheminée Cobra®», le support de combustion suisse pour bois de chauffage, en acier inoxydable, est disponible en deux tailles: S et L. Le «Cheminée Cobra®» en taille L est idéal pour les cheminées, les poêles et les braseros. La taille S convient aux poêles suédois. Les deux modèles de «Cheminée Cobra®» sont réglables sans outil à la longueur de bois de refend appropriée (20 à 35 cm).

### Vos avantages:

- / Économies: consommation de bois réduite jusqu'à 30 pour cent.
- / Réduction des émissions de particules fines, de suie et de monoxyde de carbone «attestée par un certificat».
- / Des flammes plus belles.
- / Une combustion plus uniforme du bois sur toute la largeur.
- / Une combustion parfaite grâce à un positionnement optimal des bûches.
- / Les vitres sont moins vite salies par la suie et nécessitent donc un nettoyage moins régulier.
- / Utilisation simple.
- / Largeur du support réglable en continu.
- / Optimise la circulation de l'air et du gaz autour des bûches.
- / Le charbon et les braises s'effondrent toujours au centre.
- / Très léger, stable et presque invisible dans la cheminée.

### Atouts du «Cheminée Cobra®»:

- / La position parfaite des bûches sur le support «Cheminée Cobra®» fait économiser du bois de chauffage.
- / L'ajout de bois de chauffage devient un jeu d'enfant.
- / La forme du support optimise la circulation de l'air et du gaz autour du bois.
- / Cela crée des flammes régulières, optimise la combustion et réduit les émissions de particules fines.
- / Une température de combustion correcte a pour avantage de produire moins de particules de suie.
- / Ainsi, les vitres de la cheminée restent propres plus longtemps. C'est donc moins de nettoyage à faire!
- / Lors de la combustion, les bûches s'écroulent au centre et ne basculent pas vers les vitres.
- / L'espace sous le bois de chauffage offre de la place pour les braises et les morceaux de charbon.
- / La chaleur de sole qui en résulte permet d'obtenir une flamme parfaite.
- / Vous contrôlez l'intensité du feu avec le levier d'évacuation d'air du clapet de votre cheminée.

### // Numéro d'article:

**0-401468 Taille S**

**0-401469 Taille L**

**Prix: Fr. 68.95 TVA comprise**

Les prix indiqués correspondent aux tarifs membres, TVA comprise.



## Heures d'ouverture

### Du lundi au jeudi

7h30-11h45/13h30-17h00

### Le vendredi

7h30-11h45/13h30-15h00

### IMPORTANT!

**8 février 2023:**

**Bureau et vente fermés**

### Ramoneur Suisse

**Service de ventes**

**Renggerstrasse 44, 5000 Aarau**

Téléphone 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

handel@kaminfeger.ch

www.ramoneur.ch

## Brucialegna Cobra

Il «Cheminée Cobra®», il brucialegna (supporto per legna da ardere) in acciaio inossidabile per caminetti, è disponibile in due misure S e L. Il «Cheminée Cobra®» della misura L è ideale per caminetti, stufe e focolari. La misura S si adatta alle stufe svedesi. Entrambe le misure S e L di «Cheminée Cobra®» sono regolabili senza utensili e si adattano in base alla lunghezza del legno spaccato (20 fino a 35 cm).

### I vostri vantaggi:

- / Risparmia fino al 30 per cento di legna, cosa che fa bene anche al portafoglio.
- / Riduce le emissioni di particolato, fuliggine e monossido di carbonio «comprovato da certificazione».
- / Una visione più bella della fiamma.
- / La legna brucia in modo più uniforme su tutta la sua larghezza.
- / Combustione perfetta grazie al perfetto posizionamento della legna.
- / I vetri davanti rimangono più a lungo liberi dalla fuliggine e richiedono meno pulizia.
- / Funzionamento e messa in servizio semplici.
- / Larghezza del brucialegna regolabile in maniera continua.
- / Ottimizza la circolazione dell'aria e del gas attorno ai ceppi di legno.
- / Carbone e brace cadono sempre assieme al centro.
- / Molto leggero, stabile e quasi invisibile nel camino.

### La funzionalità di «Cheminée Cobra®»:

- / La posizione perfetta della legna sul «Cheminée Cobra®» consente di risparmiare legna da ardere.
- / Aggiungere legna fresca da ardere è un gioco da ragazzi.
- / La forma del supporto ottimizza la circolazione dell'aria e del gas intorno ai ceppi.
- / Questo crea un andamento regolare della fiamma, ottimizza la combustione e riduce le emissioni di polveri sottili.
- / Una temperatura di combustione corretta ha il vantaggio di produrre meno particelle di fuliggine.
- / In questo modo i vetri del camino rimangono puliti più a lungo. Meno pulizia!
- / Durante la combustione, il legno collassa verso il centro e non si inclina verso la vetrata.
- / Lo spazio d'aria sotto la legna da ardere offre capienza alla brace e ai pezzi di carbone.
- / Il calore del fondo che ne deriva aiuta la legna a produrre una fiamma perfetta.
- / L'intensità del fuoco viene regolata con la leva dell'aria di scarico (la valvola di tiraggio del vostro camino).

### // Numero di articolo:

**0-401468 misura S**

**0-401469 misura L**

**Prezzo: Fr. 68.95 IVA inclusa**

I prezzi indicati sono quelli dei membri, IVA inclusa.



## Orario di apertura

### Lunedì-giovedì

7.30-11.45/13.30-17.00

### Venerdì

7.30-11.45/13.30-15.00

### IMPORTANTE

**8 febbraio 2023:**

**Ufficio e vendite chiusi**

### Spazzacamino Svizzero

#### Punto Vendita

**Renggerstrasse 44, 5000 Aarau**

Telefono 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

handel@kaminfeger.ch

www.spazzacamino.ch

## HAUS- MESSE 2023

Freitag, 31. März 2023  
9.00 bis 16.00 Uhr  
Kaminfeger Schweiz Aarau

10 Prozent Rabatt auf ausgewählte  
Produkte

## COMPTOIR- MAISON 2023

Vendredi, 31 mars 2023  
De 9 h 00 à 16 h 00  
Ramoneur Suisse Aarau

10% de rabais sur certains produits

## FIERA IN-HOUSE 2023

Venerdì, 31 marzo 2023  
Dalle 9.00 alle 16.00  
Spazzacamino Svizzero Aarau

10% di sconto sull'acquisto dei pro-  
dotti selezionati

// AKTUELL

### Desinfektions- mittel

// ATTUALE

### Disinfettante

// ACTUEL

### Désinfectant



## DATE LIMITE DE PUBLICITÉ



Edition 2/2023  
27 février 2023

## TERMINE ANNUNCIO



Edizione 2-2023  
27 febbraio 2023



**Stefan Zuber**  
**Kaminfegergeschäft**  
 Ringstrasse 6  
 8363 Bichelsee  
 071 971 41 63

## Kaminfeger/in 100%

Zur Ergänzung von unserem kleinen Team suchen wir dich per 1. März oder nach Vereinbarung. Unser Arbeitsgebiet im ländlichen Thurgau bietet dir eine interessante und abwechslungsreiche Arbeitsstelle.

### Wir bieten dir:

- Zeitgemässe Entlohnung
- Modern eingerichtetes Servicefahrzeug
- Möglichkeiten zur Weiterbildung

### Unsere Anforderungen an dich:

- Abgeschlossene Berufslehre als Kaminfeger/in EFZ
- Messberechtigung MT2
- Führerausweis Kat. B
- Sauberes und selbständiges Arbeiten
- Freundlicher Umgang mit der Kundschaft

Haben wir dein Interesse geweckt? Dann freuen wir uns auf deine Bewerbung oder deinen Anruf. Telefon 071 971 41 63 stefan.zuber@bluewin.ch

### Zu verkaufen:

Kaminfegergeschäft  
 Lüftungsreinigung  
 (GmbH)  
 Region Aargau/Zürich  
**Attraktiver Kundenstamm**

Melden unter Chiffre **KF 5000** bei:  
 Kaminfeger Schweiz  
 Telefon 062 834 76 66  
 verband@kaminfeger.ch

## Kaminfeger- geschäft Schmid AG

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine/n Kaminfeger/in.

### Wir bieten:

- Interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit
- Faire Anstellungsbedingungen
- Zeitgemässer Lohn
- Eigenes Firmenauto (kann auch nach Hause mitgenommen werden)
- Flexible Ferienplanung (keine Betriebsferien)
- Alles andere ist Verhandlungssache

### Wir erwarten:

- Abgeschlossene Berufslehre Kaminfeger EFZ
- Messberechtigung MT2
- Führerausweis Kat. B
- Gepflegte Umgangsformen
- Selbständiges und zuverlässiges Arbeiten

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung per E-Mail, Post oder auf ein persönliches Kennenlernen.

### Kaminfegergeschäft Schmid AG Heinz Schmid

Itenhardstrasse 26  
 5620 Bremgarten  
 Telefon 056 633 48 28  
 Mobil 079 423 14 38  
 info@kaminfegerschmid.ch



## Bruno Walliser Kaminfeger AG

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir per 1. März 2023 oder nach Vereinbarung

## eine/n Kaminfeger/in

### Wir erwarten von Ihnen:

- Abgeschlossene Berufslehre Kaminfeger EZ
- Messberechtigung MT2
- Führerausweis Kat. B
- Selbständiges, sorgfältiges Arbeiten
- Teamfähigkeit und Zuverlässigkeit
- Interesse an Weiterbildung

### Wir bieten Ihnen:

- Modernes Arbeitsumfeld
- Eigenes Geschäftsfahrzeug
- Motiviertes, eingespieltes Team
- Zeitgemässe Entlohnung
- 4,5-Tage-Woche

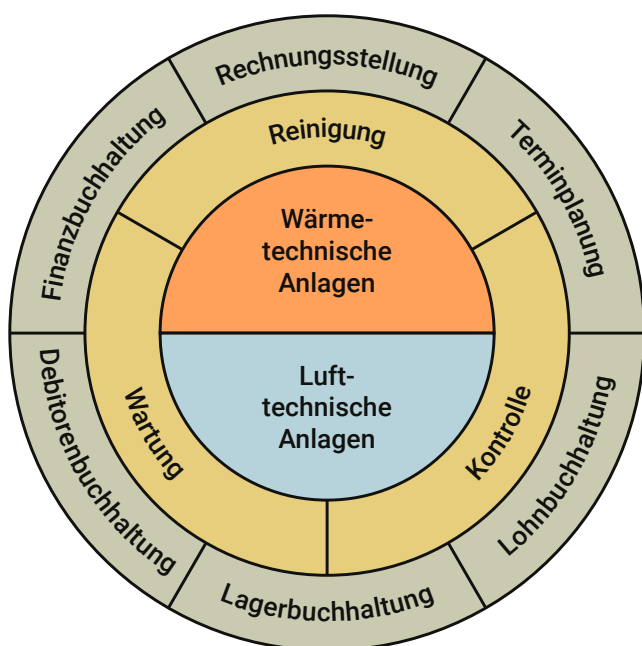
Wir freuen uns, Sie kennenzulernen.

Bitte richten Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen per Post oder E-Mail an:

**Bruno Walliser**, Kaminfeger AG,  
 Hardstrasse 11  
 8604 Volketswil/ZH  
 info@brunowalliser.ch  
 Telefon 044 945 08 87

# Die komfortable Branchensoftware für Kaminfeger

Eine Software für alles.  
In Echtzeit. Mit modernster  
Terminplanung.



## So sparen Sie wertvolle Zeit

Machen Sie es sich und Ihren Kunden bequem. Winfeger vereinfacht viele Arbeitsschritte und zahlt sich schnell aus. Egal ob für 1 Benutzer oder ganze Teams.

Rufen Sie einfach an und lassen Sie sich von uns beraten:

**Telefon 044 450 72 70**

Oder besuchen Sie unsere Webseite:

**[www.winfeger.ch](http://www.winfeger.ch)**

